

Savez Rusina Republike Hrvatske • Союз Русинох Републики Горватскей



Нова Думка

ISSN 0351-3181

BROJ
ЧИСЛО 218

GODINA
ПОК XLIX

4/2020



Роботи на обновіованю Водотурні у Вуковаре пред законченьом

Тих дньох чечу закончуючи роботи на обновляню надалеко познатого символу Отечестваей войны – вуковарскей Водотурні.

Цали проект реконструкції вуковарскей Водотурні чече у трох фазох. Перша фаза облапя обновляне самей Водотурні и места за паркиране автох и автобусох, а мала би буц закончена по 1. октобер того року. Вредносц роботох на обновляню вуковарскей Водотурні переходзи 32 милиони куни зоз ПДВ-ом.

Друга фаза предвидза вибудов кафичу зоз дзединским бавиліщом и санитарнима просторями, аудиториюму зоз попатрунком на Дунай и парк, а тоти роботи закончени 25. септембра 2019. року за приближно 8 милиони куни зоз ПДВ-ом, на хтори наплацена и контрактна кара од 5 % зоз контрактней нето цени.

Треча фаза ище не законтрачена, а подрозумюе нукашне ушорене обекту обновених обектох вибудованих у перших двох фазох, та так шицко ведно будзе коштац коло 46 милиони куни.

Спрам словох Бруни Пактера, водителя



Випатрунок Водотурні тераз

проекту, слово о будовательним подняцу зоз яким ше потераз у РГ ніхто не стретал. Вуковарска Водотурня висока 50 метери, а под час войны була потрафена зоз преїг 600 гранатами, цо виволало вельки очкодованя пре хтори рекон-



Бавиліще за дзеци под Водотурню

струкция два раз проектована. Праве прето предлужени будовательни роботи и звекшани финансиини видатки.

Попатрунок зоз найгордейшого места у Горватскей оможлівело преїг 7000 Горватох ширцом швета у акції за зазбероване средствох за обновіоване.

На обекту буду заняти 28 особи у погосциательним и музейно-меморияльным сегменту. У меморияльной хижі на Водотурні буду поставени интерактивни екрани зоз мултимедияльным змистом о Отечестваей войны, жертви Вуковару, а тиж так и историй самей Водотурні. Зоз меморияльной хижі идзе ше на видиковец, а дражка символузе чечку драгу РГ за шлебоду и независносц. На видиковцу попри горватскей застави у спомин на шмелосц поставени талпи покойних бранітельох Иваники и Хрвоя Дялти хтори дзвигали заставу на Водотурні цеком нападах на Вуковар вше кед була звалена, а буду поставени и спомин-плочи.

Обновена вуковарска Водотурня будзе додатна вреност вуковарскей привреди, але и цалому континенталному туризму Салвоні, Сриму и Барані.

Вера Павлович (жридо интернетски боки Городу Вуковару)



Видиковец



Верх Водотурні зоз символичнима гарадичами



Нукашньосц будинку

BROJ
ЧИСЛО 218

GODINA
ПОК 2020.
XLIX

“NOVA DUMKA”

Izdavač: Savez Rusina RH

<http://www.savezrusina.hr>

savezrusina@gmail.com

novadumka@gmail.com

Facebook: Savez Rusina RH Vukovar

Za nakladnika: Dubravka Rašljanin

Uredništvo: Vukovar,

Vijeća Europe 93

Tel. / faks: 032 428–342

IBAN HR1623400091110057465

Tisak: Certis d.o.o. Cerna

Naklada: 700 primjeraka

“НОВА ДУМКА”

Видава: Союз Русинок РГ

<http://www.savezrusina.hr>

savezrusina@gmail.com

novadumka@gmail.com

Фейсбук: Savez Rusina RH Vukovar

За видавателя: Дубравка Раšљанин

Редакција: Вуковар, Ради Европи 93

Тел. / факс. 032 428–342

ИБАН HR1623400091110057465

Друкуе: Цертис д.о.о. Церна

Тираж: 700 прикладніки

Tiskano – Друковане

08 / 2020

Cijena

Цена

10

Kuna

Куни

Rukopisi se ne vraćaju.

Objavljeni prilozi se honoriraju.

Рукописи ше не врацаю.

Обьявени прилоги ше гоноруоу.

IZ NAŠIH MJESTA - 3 НАШИХ МЕСТОХ

Роботи на обновљованю Водотурні у Вуковаре пред законченьом	2
Здогадоване	18
Яким Олеяр	18
Мирон Будински	18
Чувайме свой язык	20
Матка Божа то ешеньске швето, жень ше мили бо уж прешло лето	23
Хороти и зарази дакеди и нешка.	24
Online nastava – savjeti za roditelje i učenike.	26
Vježbe za kifožu – 2. dio.	28
Купане и райбане.	29

DRUŠTVO I POLITIKA - ДРУЖТВО И ПОЛИТИКА

Остарайме ше сами о себе	4
------------------------------------	---

IZ RADA NAŠIH DRUŠTAVA - ЗОЗ РОБОТИ НАШИХ ДРУЖТВОХ

Учасц КД „Рушняк“ на манифестацији „Летне дружење нацийох“ у Риєки.	5
Перша награда Владимирови Провчийови на „Пул Каштела“ у Риєки.	5
У Риєки отримана виберанкова скупштина КД „Рушняк“ ПГЖ.	6
Тидзень култури Руснацох и Українцох Приморско-горанскей жупанији у Риєки	6
Медзинародна подобова колония националних меншинох горватского приморја	7
Перши дзень 47. Петровского дзвону.	12
Традиційна културно-забавна манифестация Руснацох Републики Горватскей „47. Петровски дзвон“ отримани 10. и 11. јулия 2020. року, у природним окруженю амфитеатра у Петровцох.	15

IZ DUHOVNOG ŽIVOTA - ЗОЗ ДУХОВНОГ ЖИВОТА

Умарла наша најстарша паніматка Елена Мудри.	8
Вельки юбилей чесних шестрох Василянкох – 100 роки на сримско-славонскей жеми	10
У Петровцох означена рочица шмерци С. Радича	11
Перша причасц у Петровцох	11

LITERARNA STRANICA - ЛИТЕРАТУРНИ БОК

ЛЮБОВ.	9
без огляду	19
bez obzira	19
ЦУДЗИ ШВЕТ.	22
Крочай по крочай	25

STARE FOTOGRAFIJE - СТАРИ ФОТОГРАФИЈИ

„Покондирена тиква“	23
-------------------------------	----

RETROVCI KOJI NESTAJU - ПЕТРОВЦИ ХТОРИ НЕСТАВАЮ

Випатрунок обисца у Петровцох	30
---	----

SPORT - СПОРТ

У Петровцох отримани Меморіялни фодбалски турнир Звонка Маньоша Фрица	31
---	----

Насловни бок: Звонко Костелник - Вонкашня бина 47. Петровского дзвону
Остатні бок: Звонко Костелник - Новопоставена назва Петровцох у центру валала

UREDNIŠTVO: Vera Pavlović (glavna i odgovorna urednica), Ahnetka Balatinac, Ljubica Harhaj, Manuela Dudaš, Lesya Mudri i Vladimir Provči

SAVJET UREDNIŠTVA: dr.sc. Oksana Timko Đitko (predsjednica), Marijana Džudžar, vl. Vladimir Sedlak

LEKTORI: Marija Vulić (rusinski jezik), Andreja Magoč (hrvatski jezik)

Tiskanje potpomaže Savjet za nacionalne manjine Republike Hrvatske s Rješenjem Ministarstva informiranja Republike Hrvatske od 15. siječnja 1992. godine (ur. Br. 523-92-1),

“Nova dumka” je upisana u evidenciji glasila pod brojem 1366

Prilozi autora potpisani imenom ne moraju odražavati mišljenje uredništva i izdavača.

РЕДАКЦИЈА: Вера Павлович (главна и одвичательна редакторка), Агнетка Балатинац, Мануела Дудаш, Любица Гаргај, Владимир Провчи, Леся Мудри

СОВИТ РЕДАКЦИЈИ: д.ф.н. Оксана Тимко Ђитко (председатель), Маријана Джуджар, о. Владимир Седлак

ЛЕКТОРЕ: Мария Вулич (руски язык), Андрея Магоч (горватски язык)

Друковане помага Совит за национални меншини Републики Горватскей.

На вимагане Союзу Русинок и Українцох Републики Горватскей з Ришеньом Министерства информования Републики Горватскей од 15. јануара 1992. року (УЧ. 523–92–1) „Нова думка“ уписана до евиденцији јавних виданьох под числом 1366.

Авторизовани тексти не знача же то источносно и становиско редакцији лебо видавателю.

Остарайме ше сами о себе

Влоні у Републики Горватскей отримани пияти виберанки за членох радох на уровню єдинкох локалней и регионалней самоуправи на мандат у тирваню штирох рокох.

До Ради рускей националней меншини Општини Богдановци вибрани: Йоаким Ерделі (41), Томислав Кетелеш (39), Михайло Голик (38), Звонко Костелник (36), Владимир Дудаш (34), +Желько Костелник (32), Йоаким Вашаш (32), Янко Сопка (29), Илона Грецешин (28) и Звонко Шовш (28). За председателя вибрани Томислав Кетелеш, а за заменіка Михайло Голик. За службу касира не виберили нікого бо средства не вельки та тоту роботу можу покониць председател и його заменік. Записніки на схадзкох порядне записує Илона Грецешин.

Же би нам дакус вецей гварел о самей работи Ради замодлели зме председател Томислава Кетелешового.

*** Яка работа вашей Ради, як ше часто зиходзице, яки маце плани?**

До конца фебруара по дзецински бал сходзели зме ше и робели. Кед рушела ситуация зоз корону и ми ше престали сходзиць бо наша работа потримоваць и помагаць други здруженя у валале, а тоти здруженя тиж пре новонастати обставини зменшали або замарзли свою роботу.

Того року отримани два схадзки. Медзи иншим ше бешедовало о організованю предшколскей настави за дзеци хтори того року рушаю до першей класи. То требало буць отримане у новим будинку дзецинскей заградки. Ми би ту помогли же би ше то отримало, але шицко то требало потвердиць управа дзецинскей заградки зоз Вуковару. Пре корону до того не пришло.

Тиж потримуєме організоване Летних школах Руснацох хтори організує Союз Русинох Републики Горватскей. Але, як знаме, и вона одказана.

Єдна од наших задачох повязоваць и потримоваць нашо здруженя. Так зме мали задумку того року до Петровцох привесць госцох з Нового Саду. Друж-



Члени Ради рускей националней меншини Општини Богдановци



Томислав Кетелеш

тво „Руснак“ за-провадзело би зоз німа контакт, КУД „Яким Гарди“ дало би просторию, а Рада би тото стретнуце помогла финансию. По нешка ище не знаме чи зме то годни реализоваць по конец рока.

*** Чи ше того року голем дацо удало реализоваць?**

Удало нам ше праве отримавць дзецински бал у сотрудничестве зоз КУД „Яким Гарди“. Бал бул організован у фебруару. Дзеци були з родичами, могли танцоваць, попиць себе сок, дружиць ше... але видзи ше ми же им од шицкого була наймильша томбола хтора и того року вишела на паньвашу од мура по мур през штредок Соколани дзе бал отримани.

*** Як ваша Рада участвує у явним живоце валалу и Општини?**

Наша рада потримує шицки здруженя у валале, од култури и спорту по лов и риболов. Нажаль, людзе вше меней и меней заинтересовани же би ше до дачого уключели и у тим були активни. Здруженя хтори дійствую у Петровцох порядно нам на Раду посилаю поволанки на їх скупштини на хтори ми вец дзечне одходземе.

Цо ше дотика Општини Богдановци, мне порядне волаю на схадзки општинскей ради, але там сом лем госц. То значи же мам право там буць, можем даваць предклади, можем поставяць питаня, але не мам право гласа. На тоти схадзки шорово одходзим. Вельо гледане, вельо обецане, але средства цо доставаме за роботу барз мали. Половку средствох доставаме од Општини, а половку од держави.

*** Зоз якими ше проблемами стретаєць?**

Проблеми вшеліяки. Повед бим же найвекши тот же нет работи, та нас млади напушаю, як поединци, та так и цали фамелиї зоз дзецими. Од дачого ше муши жиць, та нам ше случело як и велім другим местом у Славоніи же нам велі пошли за роботу и лепшим животом до швета, найвечей до Немецкей и Ирскей. Тото за собу поцагує же у валале ест мало дзеци и младих, та ше питаєме яка нам будзе будучнось.

Надалей, и култура нам препада. Нет



Кетелеш чита писню на Дню Руснацох РГ 2019. року

младих же би тото цо ище кус маме потримали и отримали. Як, на яки способ ожиць културне дружтво?

*** Чи маю Руснаци можлівосци даць информацию, або ю прияць на мацеринским язике, ту думам на информоване, часописи, радио и телевизию.**

Задовльни зме зоз виданями хтори видава Союз Русинох Републики Горватскей. Порядне виходза часописи Нова думка и Венчик. То людзе у валале дзечне поберу, а окреме старша популяция. Вони их пречитаю бо часто доставаме повратну информацию од людзох зоз рижними коментарями на пречитане. За радио нас слабо знимаю, а за телевизию праве ту и там Винковска телевизия.

*** Чи Руснаци знаю за своєю права хтори им дава держава и чи их хасную?**

Руснаци знаю за своєю права. Наприклад, знаю же маме право на толмача на суду, але вец гваря: „Ша ганьба ме повесць же не знам державни язик. Ша я не у цудзей жеми“.

Двоязични особни карти тиж слабо хто гледа же би мал, гоч твердим же знаю и за то право.

Тиж було поставене питане же би ше написали двоязични назви улїчкох, але по нешка тот предклад на Општинскей ради не прешол.

*** Яки вам плани у Ради по конец мандату?**

Чезко даць одвит на тото питане прето же нас у шицким гамує тота ситуация зоз корону. Ми не знаме як и цо будзе наотре, а дзе вец мож плановаць дацо на длугши час.

*** Можебуць маце даяке поручене за Руснацох у Општини Богдановци або вообщо у Горватскей?**

Жадам нам шицким же бизме ше як народ остарали сами о себе, та же бизме ше отримали. Прешвечени сом же нас у ствари вельо вецей ест як цо то на спискох записане. Знам зоз власного искуства кед сом на вецей заводи жил у Загребе найвечей Руснацох сом стретал у церквей и кед тоти исти засновали своєю фамелиї зоз руснацтвом було готове. Остарайме ше голем ми у менших штредкох же би нам ше руснацтво цалком не страцело.

Любица Гаргай

Учасц КД „Рушняк“ на манифестациі „Летне дружнене нацийох“ у Риеки

Манифестация „Ярне дружнене нацийох“ не отримана у априлу того року пре пандемию коронавіруса, але 25. юлія, та з оглядом же то влече та и назва прменена на „Летне дружнене нацийох“.

Манифестация отримана у Кампусу Городу Риеки на Трсату у бувшей касарні, на вельким отвореним просторе, а почала по велькей горучави на 17 годзин. Организатор Заедніца народох Босни и Герцеговини, чий председатель Винко Стаменич. Сотрудніцтво двох Дружтвоч почало од самого формованя іх Дружтва, цо значи же порядне учасуєме на тей манифестациі од ей самого початку. Манифестация ше отримувє раз рочне и забереу национални меншини Риеки хтори презентую культуру свойого народу.

И того року КД „Рушняк“ заступал Владимир Провчи зоз своіма малюнками и венчиком руских народних шпиванкох. З тей нагоди Провчи виложел вецей малюнки под назву „Индустрийни скарб Риеки“. На малюнках представена Рафинерия на Млаки, фабрика „Торпедо“



Розгварка зоз новинарку „Каналу Р“

и „3. май“ тиж у Риеки, од хторих перши два фабрики загашени, а „3. май“ ше чежко бори за обстојане. Вистава прицагла увагу присутних, а тиж и телевизийней жижи „Канал Р“, чия новинарка водзела интервю зоз Владимиром Провчийом. Була то нагода промововац роботу нашого Дружтва, а окреме Подобовой секциі хтору Провчи водзи. Бешедујуци о його роботи и виставах,

окреме у иножемстве, интересантне було чуц же новинарка вельо знала о авторових роботах и припознаньох.

Знімани и Провчийов шпивацки соло наступ, та шицко указане у програми зоз аж двома репризами, цо за нас велька чещц.

Окрем „Рушняка“ и Словацци виложели подобово роботи двох авторох, але без векшей уваги.

Културно уметніцку часц манифестациі отворели Словацци зоз танцом „Шими, шими“ и соло шпивачами. Друга наступела Национална заедніца Чарногорцох, хтору водзи Українка Любов Кошмерл, потим Владимир Провчи представел Руснацох зоз КД „Рушняк“ ППЖ зоз рускими шпиванками.

КД „Рушняк“ дало шицко од себе же би ше доказало як длугорочне озбыльне Дружтво и єдине ше на манифестациі зявело у народним облечиве. Чкода же не було вецей Дружтва, а причина тому то летна сезона рочних одпочивкох и пандемия коронавіруса. Традиция добрих одношеньох двох Дружтвоч предлужена.

Владимир Провчи

Перша награда Владимирови Провчийови на „Пул Каштела“ у Риеки

Того року подобова вистава „Пул Каштела“ отримана введзелю, 5. юлія. Владимир Провчи перши Руснак хтори наградзени на тей вистави з першу награду у конкуренциі 150 малярох з Горватскей и иножемства. Тот малюнок ше дарує жупанови Приморско-горанскей жупаниі, цо за автора велька чещц. На-

граду додзелює фахови уметніцки жири од трох членох.

Наградзени малюнок тематично указує пристанище у Риеки зоз двома билима ладями у першим плану. Малюнок бул указани на виставах у Риеки, Вуковаре и Загребе, дзе вошел до Каталогу вистави, а тиж так високо оценени на он-

лайн пленеру у Ужгородзе, у України. Награда у материялним смислу виноши тисяч куни.

Вистава на отвореним „Пул Каштела“ найвекша такого типу у Риеки, отримувє ше у старей часци городу на твердині Трсат у Франкопанскей улічки. Места за викладне на улічки, под облаками, на площи, на мурах, на трави, але и на бетону, без очкодovania фасадох и мурах. Уписоване виклададох почина на 8 годзин рано, а на 10 годзин приходзи городоначалнік Риеки и вита присутних. Плехова музика зоз Трсату грає опрез церкви на отвераню вистави, а шлідза их риецки мажореткинї. Коло 19 годзин додзелюю ше награди.

З оглядом же ше длуго чека преглашене наградох, вистава нагода за медзисобне дружнене уметнікох, даване советох и медзисобне оценюванє работох.

Провчия на щеще замерковали радио и телевизийни новинаре, та по доставаню награди достал велі винчованки, а организатор го поволат и на прием. З тей нагоди о тим писали риецки новини „Нови лист“, а було и на интернету.

Владимир Провчи



Владимир Провчи зоз наградзеним малюнком

У Риєки отримана виберанкова скупштина КД „Рушняк“ ПГЖ

25. юнія 2020. року отримана виберанкова Скупштина Културного дружтва Руснацох ПГЖ и Українцох „Рушняк“, у просторийох Дружтва у Риєки, на адреси Дюзепе Дуела 26.

Потерашні предсидатель Дружтва Владимир Провчи отворел Скупштину и у першим шоре поволал учашнікох на почитоване мирох Штабу. Поднесол кратки звит о прешлих штирох рокох роботи Дружтва. Наглашел и же ше у даєдних сегментох треба вецей закладац. Дружтво ма досц старих людзох, а младих барз мало. Гоч то проблем у веліх дружтвох, з тим ше не траба правдац, але треба робиц на прицагованю младих.

На предклад предсидателя Дружтва усвоєни дньови шор. По снованю верификаційней комисії, вибераня запис-

нічара и оверйовача записніку, предложени кандидати за цела Дружтва и їх вибор. После точки рижне порихтана културна програма. Верификаційна комисия на чолє зоз предсидательом Игором Провчийом утвєрдзела присуство 18 делегатов, цо предствая кворум за початок роботи.

Вибране роботне Предсидательство од 3 членох на чолє з Елену Мрак. Предложени члени Дружтва за нови манадати: Владимир Провчи за предсидателя, Татьяна Крамер за секретарку, а Веріца Провчи за члена предсидательства. До надпатрацого одбору предложени Дамир Крамер за предсидателя, а за членох Даниел Крамер и Янко Лендер. Окрем начишлених не було других предкладох. Зоз гласаньом прилапени

предклади и у наиходзацих 4 рокох тоти члени буду водзиц Дружтво.

Вибрани предсидатель подзековал на довирию хторе достали шицки вибранни члени Дружтва, а у своєю мєно обецац же будзе водзиц Дружтво як прави домашні, бизовни же ше так на хасєн Дружтва постараю и други вибранни. Под точку рижне не було розправи.

У културней часци отворена вистава малюнокх Владимира Провчия „Риєка як європєска пристолніца култури“, а дует Веріца и Владимир Провчи одшпивали даскєлю руски шпиванки. Уряд державней управи Приморско-горанскєй жупанії прилапел записнік и видал ришенє же Владимир Провчи и наступни 4 роки будзе предсидатель и заступнік Дружтва „Рушняк“.

Владимир Провчи



Члени Скупштини



Роботне предсидательство

Тидзєнь култури Руснацох и Українцох Приморско-горанскєй жупанії у Риєки

(02. – 08. 07. 2020.)

Прєменки хтори нас залапєли прє коронавирус залапєли и орґанизацию манифєстациї Тидзєнь култури Руснацох и Українцох Приморско-горанскєй жупанії, за хтору Културнє дружтво Руснацох и Українцох ПГЖ Рушняк поширєло документацию и достало салу и термини манифєстациї за 15. май, але прє мири Штабу цивилней заштити у тим термину манифєстация ше не могла отримач.

Други термин бул 02. юлия, кєд почала културна манифєстация Тидзєнь култури Руснацох и Українцох ПГЖ и тирвала по 7. юлий. Манифєстация отворєна штварток, 2. юлия, з виставу малюнокх автора Владимира Провчия на тему архитєктури Риєки. Автор тоту тему уж обробєл и малюнки уж викладал у Риєки, Матульох, Вуковаре и Загребе, а вистава поскладана на други



Дует КД „Рушняк“ Вєра и Владимир Провчи



Татяна Крамер чита поезию

способ и у другим жанру, техніка як и вше акрил на платну, а стандартни автотворє формат 50 раз 70 центиметри. Юторєдзєнь, 3. юлия, у Палати Модєло, шєдзиску Заєдніци Италианцох у Риєки, отримани Културни вєчар. У прєкрасней сали зоз барокним камином и нимфами отримани Вєчар култури Русна-

цох и Українцох ПГЖ зоз финансиїну потримовку Совету за национални меншини Влади Рєпублики Горватскєй и Приморско-горанскєй жупанії.

Жє би Вєчар почал мушєли змє прєше прєвєриц шицки заштитни мири Штабу цивилней заштити Городу Риєки, цо значи жє могли буц присутни лєм 40 нацивитєлє, оддалєни єдєн од другого 2 метєри у завартим просторє. Танцовац ше нє шмєло.

Наступєли Руснаци, члєни КД ПГЖ Рушняк, Чєхи, члєни Чєскєй бєсєди и Словаци, члєни Матки Словацкєй, шицки з Риєки.

Вєчар отворєл Владимир Провчи хтору визначєл роботу Дружтва Рушняка прєз прєшли 16 роки, а тиж обляпєл и збуваня коло Тижня култури прєшлих рокох. Значнє сотрудніцтво зоз Слова-

ками и Чехами Риєки, за хторе гуторел же є успишне и треба го и надалей розвивац.

Так зме тих дньох достали поволанку од Словакох же бизме наступели на їх Дньох культури, а тиж так и од Чехох на таке збуване у їх організації.

Треба наглашиц же шицки учашніки наступели у двох часцох зоз програму хтору сами вибрали на своїм мацеринским язичу.

После бешеди председателя наступел дует Провчи зоз рускими шпиванками у народним облечиве. Хор Чехох од 14 членох наступел зоз гармоніку у предводзеню председателки Снежани Хусак, а интесантне же у їх хору шпива и бувша председателка Дружтва Фаника Хусак хтора ма 84 роки. Словаци не таки числени.



Наступ Ческей беседи з Риєки

Же би програма була полнейша читала ше и поезія. Наступели Владимир Провчи и Маргита Рекич-Гомзолова з Матки Словакох.

Правда, програма ше кус предлужела, але була то нагода и виприповедац даєдну анегдоту чому ше ніхто не процивел.

Пре ограніченя публика не була числена, але у ней були председателка Дружтва Мадярох и председатель Заєдніци народох БiГ.

По законченю програми отворена вистава малюнок В. Провчия поставена 2. юлія.

Ютредзень на Корзу мал буц дефиле учашнікох, варене руских єдлох з музику и шпиваньом, але пре спомнути зашитни мири то було забранене.

Пондзелок вечар у сали „Гангар“ у Матульох повторена иста програма з меншим успихом. На концу дружтвом учашніком дозелени припознання зоз мотивами Риєки на старих розглядніцох, а дароване и квеце.

Пондзелок, 6. юлія, у Матки пензионерох ПiЖ отворена вистава Владимира Провчия з вєдугами Риєки и новима малюнками на мешац дні.

Вовторок, 7. юлія, у галері Мєсного одбору Млака тиж отворена вистава истого автора на тему Индустрійного скарбу Риєки, тиж так на мешац дні.

Идуцого дня, 8. юлія, у Матки пензионерох отримана Подобова робо-



Публика на концерту

тня за мальоване у акварел техніки за одроснутих, а хтору водзел Владимир Провчи. Одволанє не було вельке, але достаточне. Углавним були особи хтори уж малюю, але сцу дополніц свойо знанє.

Манифєстация отримана под окременима условиями. Було досц забрани, вельо консултации, страх чи ше годно шицко виорганизовац, провадзене числа охорених, административни почєжкосци и друге направели шицко досц чєжшим и компликованшим. Програма була зменшана у одношеню на задумане. Заш лєм, направело ше. Намагали зме ше дац шицко найлєпше и найкраше. Публика нас потримала з богатим кляпканьом. Наздаваме ше же организация и сама Манифєстация идуци раз буду лєгчєйши и удатнєйши.

Владимир Провчи

Мєдзинародна подобова колонія националних меншинох горватского приморья

Мєдзинародна подобова колонія националних меншинох Горватского приморья отримана од 6. по 13. август у Матульох, у доме председателя КД Рушняк Владимира Провчия. Учашніки з України мушєли на уходу до Горватскей указац папер же не охорєли од коронавирусу, одволало ше 9 особи зоз Закарпатскей обласци України, з Ужгороду. З Мадярскей пришо 1 маляр, а за з Горватскей остало було учашніка. На колоніи



Роботи у скарбніци КД „Рушняк“ зоз тогорочней колоніи

ведно участвовало 13 малярох. Мальовало ше у доме Провчийових на першим и другим поверху на вєлких терасох, але и вонка, организатор препоручел же би ше мальовал ридими край охабяюци маляром уметніцку шлєбоду.

Приход найчисленших учашнікох з України бул зоз почєжкосцами прето же Україна не член ЕУ, попри указованя документа же су не ношителе коронавирусу на нашей граніци, на мадярскей граніци на преход чекали 8 годзини. Але, вони то прецєрпли и чесно ше лапєли до мальованя.

Цєком перебуваня на колоніи направєни вилєти на острова Црес и Крк як туристични дєстинації цо их одушевєло. Маляре учашніки у подполносци виполнєли свойо задаток, намальовали красни малюнки ридижних мотивох од моря, квецє и ридимого краю, цо и було жаданє организатора. Створни красни фондус, але за тєраз нет можлївосци организовац виставу работох.

На отвераню Колоніи председатель Дружтва наглашел же ше обчєкує же малярство побєдзи корону. И наисцє, док малюки мальовани и корони було менєй, а кєд маляре пошли число охорених ше звєкшало.

Подобова колонія зохабєла красни шлїд. Остали малюнки на памятку и викладанє, але и краснє дружєнє мєдзи уметніками. Шицки маляре на одходзе пожадали же би ше знова врацєли.

Владимир Провчи



Малярски роботи на колоніи

Умарла наша найстарша паніматка Елена Мудри



Винчана фотография

У Коцуре, 11. августа 2020. року, упокоела ше у Господу найстарша паніматка на простору бывшей Крижевскей епархий, гдовица Елена Мудрова, родз. Керекярто.

Бачванске дзецко

Покойна пані Елена народзена 24. януара 1924. року у Коцуре, у Бачкей, од оца Петра Керекярта и мацери Ирини родз. Планчак. По мацери пок. Елена була шестриница о. Кирилови Планчак, а ей баба була шестра паноца Михайла Мудрия, едного од сновательох Руского народного просвітного друж-

тва. Школоване започала у Коцуре, а потим ше еден час школовала у Крижевцох, як и други дзивчата и хлапци з подруча нашого владичества.

Цали живот ведно з чеснима шестрами Служебницами

Чесни шестри Служебници непорочней діви Мариї провадзели ю през цали живот. Окрем же була у їх оводи (вртичу) як дзецко далекого 1930. року и у їх конвикту як стредньошколка у Крижевцох, ей тета, шестра и една дзивка ш. Мария Гертруда, були тиж монахині СНДМ. Зоз чеснима шестра-



Млада мац

ми велі роки була сушеда у Коцуре, столук ей бул обок шестром у коцурскей церкви и, гоч сама не була монахиня, чесни шестри ей були як власна родзина.

Сримска невеста

У дакедишніх часох, далеких 40-их роках, одац ше зоз Бачкей до Сриму випатрало як пойсц на други конец швета, поготов же то були часи кед война уж починала. Але Божа судьба и любов злучели два шерца, едно коцурске и едно миклошевске, младу Елену и богослова Кирила Мудрого. Требали би велі шорики же би ше описала тота романтична и некаждодньова подія.

Як невеста Срим наисце полюбела. Онім ше розпитовала по остатні дні живота. Приповедала часто о сримских красотох и доброти людзох. Под час войны барз ше вельо моддела и бановала пре страдане Вуковару и околіска, бо и сама у младосци пережила вшеліяки воїска, виводзена на штреляне и вигнанство з дзеци зоз церковного обшца на Ткалцу.

Паніматка Крижевского владичества

Неодлуга як ше побрали, а война пришла на тоти простори, ей человек, о. Кирил бул послани од тедишнього апостолского управителя епархий монс. Янка Шимрака до Ужгороду на пошвецане. Святи чини богословови Кирилови подзелел ужгородски владика кир Александар Стойка 1941. року. По приходу зоз Закарпатя, перши декрет младому паноцви и паніматки бул Ткалец коло Крижевцох. Там о. Кирил бул управитель церковного маєтку, а поверени му були ище два парохії – валали котри питали зашиту од Крижевскей епархий же би ше спашели од лагру и шмерци. По вигнанстве и конфискації маєтку Ткалец, Мудрого ше у тарговинским вагону селели и перше врацели до Миклошевцох. Паноец Кирил у тих роках бул загарештовани у Сримскей Митровици, на такволаним „преодгоу“. Вец ше преселели до Коцура и там остали по конец своего жемского живота, служащи Богу, Церкви и народу на рижни способи.



Ведно зоз своїма наймилшима у старосци

О владикох и священікох, а дожила их веліх, мала лем красни слова, гевти меней красни чувала за себе и ридко кеди дацо вигварела о немилых поді-йох. Почитовала каждого человека, з тим баржей духовни авторитет. Дошлідно и витирвало до остатнього ше давала за апостолат Церкви. Не була паніматка лем по винчаню за священіка, але з духовним поволаньом и подполним себе-даваньом и служеньом парохиялней заедніци. И попри веліх дзецех не хибела на богослуженьох, молебенох, як и других парохиялних одбуцох або роботох. Од 2010. року каждорочно помагала петровску парохию, кельо могла. Участвовала у вибудови новей парохии и обнавляю церкви. Гоч була уж у дзеведзешатих рокох, за свой любени Срим находзела вше сили духовней и материальной за помощь, розгварку и молитву. Церкви Божей вимодлела два священічески (син и унук по дзивки), едно монашеске (дзивка) и едно поволане за паніматку (унука).

Жена отворена животу

Еден углядни дохтор петровских коренных, раз о покойней гварел: „Паніматка Елена була жена котра зоз своїм человеком о. Кирилом була отворена животу. Шмело патрела до нього и кед ей давал и кед ей однімал дзеци.“ Була мац еденацецерих дзецех. Фтеодор умар як мале дзецко, с. М. Гертруда як млада чесна шестра, а сина Петра, котри охорел од дзединскей парализи праве у тим чаше кед ше вигнати селели з Ткалцу, поховала за своего живота. Заш лем не була смутна, радовала ше з гевтим цо ей Бог дал, а дал ей ище



Здогадоване на дзивоцки роки

осмеро други дзеци, од котрих едно постало и священік. То др Владимир Мудри, священік у Саскатону, у Канади. Дзеци розошати по цалим швецех, у рижних фахах и наппрямох вишколовани и успишни, але вше повязани, намагали ше медзи собу и у фамелиї отримав едносц будовану на злоги своїх родителейох, котри виражену розличносц у своїх характерох знали вше убудовац до едносцей родительскей любови и малженскей злоги. У чаше шмерци паніматки Елены за ню остали 68 директни нашлідніки (дзеци, унуки и праунуки).

Ad finem – на концу

Живот ей бул як горяца швичка пред твару Божу, а так и умарла – при запаленей швички, у чаше модленья пацеркох ведно зоз свою дзивку имениякиню. З одпитним словом: „Збогом“ на устох випушчала свой дух. Остатні роки живота ше рихтала за вичносц, модлела най ю Господ приме, то ей було и остатне жадане за 96. родзени дзень у першим мешацу. З яри, кед спадла и зламала ногу, идуци статистию по статистию ношати хрест на своей докончующей драги, одпитала ше од шицких, пребачуюци шицким и питаючи пребачене од шицких. Виразуци остатні жаданя за своей ховане, окрипена зоз Святима Тайнами нашла свой мир.

Пре обставини пандемии КОВИД-19, на хованю окрем гробарох и священікох шмело буц ище лем 10 людзох. Тайнство самоти Велького пиятку и ту було обачліве при труни. На теметове були ище и чесни шестри и други людзе, але з далека ше припатраючи, бо иншак не могло и не шмело, так як и на хованю Христовим. Виполнело ей ше жадане виражене ище пред 38 роками кед ище надвладика Гавриіл Букатко умар, же би ю поховал, кед будзе можливе, коцурец проф. др Яков Кулич, монах езуит, тераз умировени профессор з Рима. Заупокойну Службу Божу и ховане сослужовали ище о. Владислав Рац, парох коцурски, о. Владимир Задрепко коцурски капелан и унук покойней паніматки, владически викар за Славонию и Срим, парох петровски мр Владимир Седлак.

Най ей будзе вични спомин – вична ей память!

ЛЮБОВ

Цо то люубоб часто ше питаеме?
цо то люубов!?. Яки одвит маме.

Люубов то пламень цо невидзено гори,
часто є як рана назберана,
часто нам у харлу горчи и пече спод скоры.

Люубов не задовольне щесце,
лік за шерцо, а часто виветрее,
боль цо не боли, и часто трапи.

Люубов не жада буц сама,
жада Мац пару.
Заробок гледа там дзе ше траци.,
а пожичену люубов не враци.

Люубов то рапство по власней дзеки,
и часто з двох целох» крив випива»
а заш лем два зросли души у себе скрива.

Томислав С. Кетелеш

Пребачене и виправок

У Новей думки число 217, на боку 13, спод першей слики, погришно подписани майстор пан Ёньо Вовк, а требало писац пан Петро Вовк. Двоме спомунти майстрове браца и обидвоме ше доказали у веліх будовательних роботох як фаховци. У будовательних роботох на петровскей грекокатолицкей церкви, парохиялним доме и других церковних будинках тиж обидвоме участвовали. Пребачуеме ше за гришку у подписованю слики и обидвоме братом Вовк, и Петрови и Ёньови, жадаме вельо здрава, щесца и успиху з Божим благословом на многая и благая літа!

Вельки ювильей чесних шестрох Василиянок – 100 роки на сримско-славонскей жеми



Дзеци витаю монс. Стипича и монс. Хранича



Чесни шестри Василиянки на преслви 100-рочніці свойого перебуваня на тих просторох

Всоботу, 18. юлия, у манастирскей каплички Христа Царя, чесни шестри святого Василия Велького (ЧСВВ), зоз благодарну Службу Божу, та пригодну програму, преславели вельки ювильей – 100 роки од приходу на тоти нашо простори.

Службу служел апостолски администратор крижевского владичества монс. Милан Стипич, а сослужовали 12 паночове и надвладика Дяковско-осецки, монс. Дюро Хранич, хтори и наказовал. Пригодну програму виводзели познати уметніки з Осецкого народного тятру, як и дзеци, а тексти о препровадзеных 100 роках на тих просторох порихтала и читала ш. Теодозия Мостепанюк. По законченей Служби, госци, хторих як и паночох, пре пандемию коронавирусу було вельо меней, 100-рочніцу чесних шестрох мали нагоду упознац и през фото-виставу.

Як зме могли чуц, а и пречитац у историйних документох, чесни шестри Василиянки на тоти сримско-славонски простори перше пришли до Шиду, 9. септембра 1920. року. Але їх история почина ище 1906. року у Словити и Яворове у нешкайшей України, а до терашней Горватскей, до Крижевцох, приходза 1915. року, же би ше склонели од войны. Приход до Шиду случел ше так же тедишня владическа резиденция у Шидзе, понеже не була у стаемней функції, по законченей Першей шветовой войны, а по налогу тедиш-

ней централней власци Краљовини Сербох, Горватах и Словенцох у Београдзе, мала постац касарня лебо шпиталь. Же би ше то не случело, тедишні крижевски владика Дионизий Няради понукнул шестром Василиянком же би вони населели тот обект. Шестри то дзечне прилапели, та як уж писане, 9. септембра 1920. року пришли до Шиду. Кед сцигли, мали цо видзиц! Резиденция була зруйнована, але шестри не одступали. Ведно з парохом и вирнима, хтори вше дзечне помагаю шестром, оспособели тот простор. З Божу помоцу, уж 22. новембра истого року шестри отворели Новицият хтори по 1945. рок закончили 40 нови шестри. Бурйовите стороче провадзело шестри, праве як и шицких на тих просторох. Три войны и велі небезпеки приведли до того же ше число шестрох зменшало, але вира до Господа Бога, молитва и прихильносц гу народу, шицким охабя шестри у красних памятох, а кед ше питаце дакому о шестрох Василиянок, вше чуеце лем красни слова.

У 100 роках перебуваня на сримско-славонских просторох, чесни шестри Василиянки ше мушели прилагодзовац каждодньовосци, та през историю, окрем молитви и живота хтори пошвещени Богу, же би прежили, обрабляли жем, робели як медицински шестри у шпитальох, а еден час тримали и дзецинску оводу у Осиєку.

У Шидзе еден час тримали и широтин-

ец за дзеци, а вше, у шицких местох дзе мали манастири, старали ше о тамтейших церквох, шпивали на Службох Божих, поучовали дзеци виронауку, а за старших організовали молитви, дзекеди у своїх манастирох, а дзекеди у церкви.

Шестри мали свойо манастири и у других местох по Горватскей, медзи хторима були и Миклошевци, та у Сербії и Босни, а тераз ше затримую у Осиєку дзе им шедзиско Провинції, та у манастирох у Вуковаре, Славонским Бродзе и Загребе. У Босни и Герцеговини у месце Прнявор маю и духовни центр Василиянеум хтори служи за потреби Босанского викарият, але го можліве хасновац и за шицки потреби греко-католикох крижевского владичества. У України у месце Киев маю мисию.

У нешкайших часох, монашески Шор св. Василия Велького, папинского права, контемплативно-активни шор и у нїм ше покладаю шветочни (доживотни) завити. З декретом Святого Пристола од 1. юния 1951. року централизовани су под єдну генералну управу у Риме. Шор ше состої зоз провинцийох, вицепровинцийох, делегатурох, мисийох и контемплативних манастирох. Восточного є обряду, а у кридлу католицкей церкви. Интернационални є з монашескима заедніцами на шицких континентох, а ма коло 830 монахині.

На многая літа нашим шестром!

Агнетка Балатиная
Фото: А. Балатиная



Визначни госци провадза програму



Вирни на Служби Божей

У Петровцох означена рочніца шмерци С. Радича

Кед ше спомне мено С. Радича, вец би требало з общей култури знац же то перши школовани политолог и политичар з наших крайох. Пре свою идею „seljačka sloga i vjega u Boga“ його рух бул барз популярни и медзи нашим народом. О тим мож читац и у дзепоедних спомин-кнїжкох наших грекокатолицких парохийох по цалей Горватскей, окреме у Славонїи и Сриме. Радич студирал по велїх стредньоевропских городов, а на концу и у Паризу. По своїм опредзеленю не бул монархист, але републиканец. Добре познал чеськи язык и оженел Чехиню. Тиж добре знал хто то Русини у Австро-Угорскей Монархїи, як и у Горватскей. Вон у своїх идеяох о сотрудованю Славянох вецей раз спомина и Русинох, не думаючи при тим лем на тих цо жию у бачванско-сримским ареалу, або приселенцох зоз Галичини, але и гевтих цо жили вонконцом восточней часци



Вирни на Служби

велькей Монархїи. Зоз идею модерней секуларней держави у котрей би духовенство не мало депутатски мандати у державних соборох, але радше кончело свою жридлову задачу – нависцоване Євангелиї, наишол на непорозумене церковних структурох. Патраци з боку нешкайших обставинох, у духу актуалних ученюх Церкви, тото би му вецей анї еден шорови владика анї священїк не замерели, але подзековали аж и похвалели.

Його вельки почитователь бул и перши председатель Републики Горватскей др Франьо Тудьман. О нїм написал вецей науково роботи як и прилоги у рижних новинох и часописох уж од 70-их рокох прешлого столїтия. Републиканске устройство и назва републики у назви нешкайшей Горватскей держави тиж шлїд того думаня у складзе зоз политичну Радичову задумку.

На молбу же би ше рочніца Радичовой шмерци того року на жупанийским уровню молитвено означела у Петровцох, приступело ше планованю програми за 8. август. У догварки з Општину Богдановци, грекокатолицку петровску парохию и членами жупанийскей ГСС-и пораждане же би ше положел венец на памятник шлицким пострадалим Петровчаньом – цивилом и бранїтльом у Отечественей войны з



Служба Божя за Степана Радича у петровскей грекокатолицкей церкви Покрову Пресвятей Богородици

боку домашнїх и госцох. Потим служена Служба Божя у парохияльной церкви у Петровцох и нацивена мемориална хижа. У парохияльном дворе пре предписани епидемиолошки мири бул коктейл, а етнографску збирку Русинох у РГ пре поступок фумигациї нажаль не було можлїве нацивиц, гоч за ню було велького интересу з боку госцюющих.

За конец, на кафу ше пошло на летну терасу петровского локалу „Херц“. Зоз збуваньом на котрим учасц брало лем цо не 100 людзох (точно 92), сцело ше подупрец локальне ремеселнїцтво на способ же би ше направело пенежни обток у домашнїм локалу. На несподзиване госцох газда почасцел зоз роштилєм, а потим ясно обрацени ище даскелью рунди пицца, та у спонтаней и добрей атмосфери окончена нацива нашому валалу и упознаване зоз його скарбом, а една його часц то цепле госцопримство котре остало у памятаню велїх котри з других местох и городох Вуковарско-сримскей жупаниї були того суботогов дня госци у нас.

о.Владимир Седлак

Перша причасц у Петровцох

На швето Успения Пресв. Богородици – Вельку Матку Божу, 15. августа, була Перша причасц у Петровцох. Пре обставини пандемїи КОВИД-19 плановани ярнї термин реализовани у летнїм часе кед и сама епидемиологийна ситуация у нашей Вуковарско-сримскей жупаниї була вигоднейша, а приход родзини першопричашнїкох тиж оможлївени.

Того року дзеци за Першу причасц кресчених у нашей парохїи було пецеро. Двойо прияли Першу причасц у Петровцох на швето Успения пресв. Богородици, а едно дзецко зоз приятелями зоз своей класи – у Вуковаре. У догварки з родителєм едно дзецко будзе рихтане за нарок, а една фамелия жиє у другим месце, та дзецко Першу причасц прияло у парохїи своього пребувана.

Тогорочни Перши причасци здогадли велїх спомедзи нас котри зме уж призабули же то у першим шоре не дацо



Тогорочни першопричашнїки з родичами и петровским парохом пред олтаром

цо „треба обавиц, та мир“, але то подїя Божей ласки у човековим живоце котри ше по св. Тайни Евхаристїи подполно зединює до заеднїци Христових ученїкох.

Плановац кеди ше одбудзе славе, у якей форми, з яким пририхтованьом, то того року остало наисце вельбаржей у Божих рукох. Ище вше ест вельо парохїи у Горватскей дзе пре актуални обставини, нажаль, Перша причасц не була и до дальшого не будзе славена. Научели зме же найвекша радосц тей



Памятка на Першу причасц

подїи то радосц шерца котре ше по перши раз злучує зоз шерцом Христовим. Шлицко друге остало на другим месце. Шлицким першопричашнїком и їх фамелиюм жадаме многая и благая літа!

о. Владимир Седлак

Перши дзень 47. Петровского дзвону

З нагоди 70. рочніці КУД „Яким Гарди“ Петровци, 70. рочніці КУД „Яким Говля“ Миклошевици, 90. рочніці од народзенья Владимира Костелника и 90. рочніці од народзенья Силва Ерделя, 10. и 11. юлия у Петровцох отримана традиційна 47. манифестация культуры Русиных Республики Горватскей „Петровски дзвон 2020“. Манифестация отримана под покровительством Совету за национални меншини Республики Горватскей и финансиюну потримовку Општини Богдановци, а у организацији Союзу Русиных Республики Горватскей, Вуковар и КУД „Яким Гарди“ Петровци.

Тогорочна манифестация отримана у кус иншаких рамиках од потерашніх, а пре актуалну ситуацию хтора пануе у цалим швеце, пандемию коронавируса. И у такей ситуацији организаторе барз добре одреаговали и отримали манифестацию у складзе и по шицких препорученьох Национального штабу гражданской защиты.

Пиятково збуваня почали зоз отворањом вистави малюнокх нашого маляра Владимира Провчия зоз Матульох при Риєки. Вистава була на отвореним опрез петровского Дома культуры.

Перше ше присутним зоз даскеліма словами обрацела председателка Союзу Дубравка Рашлянин. По привитних словах медзи иншим озварела: „Того року Петровски дзвон означае две дні, пияток и субботу. Нешка започинаме зоз тоту прекрасну виставу пана Владимира Провчия, председателя КУД „Рушняк“ зоз Риєки. Того року цали Петровски дзвон у нових рамиках, та так и тот вистава хтора по перши раз направена вонка, на отвореним. О самеј вистави и о тим цо ту пред нами пове нам сам автор.“

Владимир Провчия својо малюнки ви-

клада як у нашеј жеми так и у швеце. По тераз мал вецей як 170 вистави. О тогорочней вистави медзи иншим наглашел: „Мне мило же тот вистава вонка. Я уж роками жадал же би ше вистави робели вонка же би малюнки були доступнейши публики. Тот шива фасада барз добра подлога и на неј малюнки забліщали. Функция шицких тих малюнокх же би зажили и жили медзи людзми. Єдна од темох на вистави то квецце. Квецце сом мало викладад у самих Петровцох. З теј нагоди видзиме резане квецце хторе ше находзи у вази. Резане квецце ма свою символику, краткого є вику, але є прекрасне и вше нас радує. Находзи ше на столе и медзи нами. Квецце у моцних фарбох же бим указал красу квецца хторе прицагує попатунок. Квецце нас провадзи през цали живот - од народзенья по шмерц ведно зме зоз квеццом. Квецце символ нашого живота. Друга тема то пейзаж. У пейзажу велику часц заберают хижи. У хижи зме ше народзели, у хижи биваеме и у хижи умераеме. Хижа ма символику як и квецце о хторим сом приповедал, так же тоти символи вяза помедзи тоти два теми на теј вистави.“

По вистави отримана промоция кнїжкох. Промоция отримана у сали петровского Дома культуры. Уход бул лем на єдни дзвери дзе шицки хтори уходзели достали маску и дезинфиковали руки. Же би ше шицко одвивало по плану остарали ше волонтере Еуген Монар, Боян Боїч и Милан Попович. На промоцији представени 21. літопис „Думки з Дунаю“ групи авторох и збирка поезији „Ошмих наздавана“ Владимира Провчия.

О „Думках з Дунаю“ бешедовала редакторка шицких наших виданьох у Союзу, Вера Павлович. Вона гварела же літопис ма рижнородни теми: друж-

тво и политика, культура и просвита, литература, история и сучасносц, зоз духовного живота и польопривреда. Ту обявени прилоги рижних авторох, а чию тексти пре обяжносц не могли стануц до часопусу „Нова думка“ хтори виходзи кажди два мешаца. Авторе фотографийох тиж рижни особи як и текстох, а лекторе за руски язык Мария Вулич, а за горватски Андрея Магоч. Збирка поезији „Ошмих наздавана“ автора Владимира Провчия видана двоязично, по руски и по горватски, так же з лївого боку писня по руски, а вец з правого як у жвератку ей преклад на горватски язык. Препис тексту зробела Леся Мудри, лекторки Мария Вулич за руски язык и Андрея Магоч за горватски. Рецензентки Блаженка Хома-Цветкович и Татьяна Крамер. Илустрацији вжати зоз Подобовой збирки Союзу Русиных РГ, а вибрал их Звонко Костелник. О збирки бешедовал сам автор, а медзи иншим гварел же му писни рижнородни так же би кажде хто их чита нашол дацо за себе.

Обидва кнїжки компютерски обробел Желько Дебелюх, друковани су у друкарні Цертис д.о.о. Церна, а друковане помогнул Совет за национални меншини Республики Горватскей.

По краткеј павзи отримани Литературно-музични вечар Русиных Республики Горватскей, а у хторей участвовали писателе хтори пишу по руски зоз Республики Горватскей, хлопска шпивацка група КУД „Яким Гарди“ Петровци и оркестер народных инструментох КУД „Осиф Костелник“ Вуковар.

Зоз своїма стихами представели ше поетове Томислав Мишир, Звонимир Барна, Владимир Провчия и Томислав Кетелеш, як и поетеси Агнетка Костелник Балатинац и Любица Гаргай. Петровска шпивацка група одшпивала



Плаката тогорочного Петровского дзвону



Привитне слово Дубравка Рашлянин, председателка Союзу Русиных РГ, на отворању вистави

шейсц шпіванки: „Отвор ми мила облачок“, „Як ши ми гварела“, „Хижочко стара“, „Полюбели зме ше“, „На ярашу“ и „Кед би нешка вечар“. Два

шпіванки их провадзел вуковарски оркестер хтори заграл и познейше под час вечери учашнікох. Водитель шпівачох Томислав Дудаш, а водитель ор-

кестру Владо Русин. Модераторки вачара були поетеси Агнетка Костелник Балатинац и Любица Гаргай.

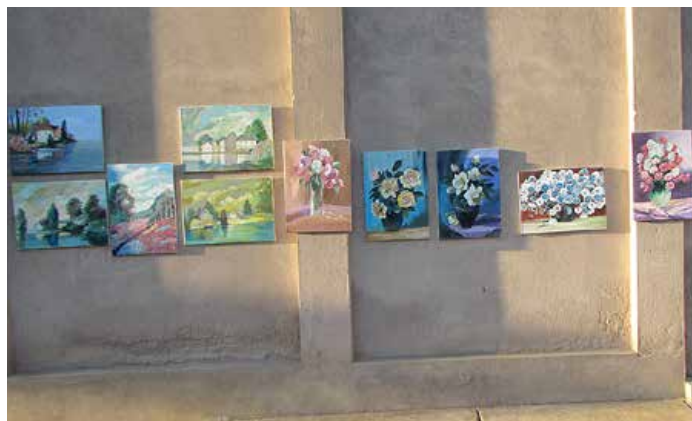
Любица Гаргай



Слово автора о вибраних експонатах



Нащивителе вистави



Вистава Владимира Провчия



Владимир Провчи на промоції своей кніжки поезії „Ошмих наздаваня“



Вера Павлович на промоції видавательней діялносци Союзу Русинох РГ



Публика у сали шедзи справ препорученьох Штабу цивилней заштити



Томислав Кетелеш на литературним вечару



Томислав Мишир на литературним вечару



Любица Гаргай, водителька и учашніца літаратурнаго вечара



Агнетка Балатинац, водителька літаратурнаго вечара и поетеса



Владимир Провчи, поет



Звонимир Барна, поет



Хлопска шпывацка група КУД „Яким Гарди“ на літаратурнім вечару



Часц публіки



Оркестер КУД „Осиф Костелник“ провадзи Хлопску шпывацку групу КУД „Яким Гарди“

Традиційна культурно-забавна манифестация Руснацох Републики Горватскей „47. Петровски дзвон“ отримани 10. и 11. юлия 2020. року, у природним окруженю амфитеатра у Петровцох

Богатство и краса руских обичаюх, культурного скарбу, фолклору, народней творчосци Руснацох и шицко зоз чим ше Руснаци уж стоїтьями гордо пиша уткане до традиційней культурно-забавней манифестаций Руснацох Републики Горватскей „Петровски дзвон“ котри ше отримал 10. и 11. юлия 2020. року у природним окруженю амфитеатра у Петровцох. Гоч у некаждодньових обставинох пре КОВИД-19, дожил 47. отримоване з нагоди 70. рочніци КУД „Яким Гарди“ Петровци, 70. рочніци КУД „Яким Говля“ Миклошевци, 90. рочніци од народзена Владимира Костелника и 90. рочніци од народзена Силвестера Ерделя, а отримал ше под покровительством Совиту за национални меншини РГ, паном Александром Толнауером, и сопокровительством Општини Богдановци, а у організації Союзу Русиных РГ и КУД „Яким Гарди“ Петровци. Пре уж познати причини пандемії КОВИД-19, культурна манифестация Руснацох Републики Горватскей „47. Петровски дзвон“ не отримана у юнию, але мешац познейше, у кус зменшаних програмох и на отвореним просторе, як препоручел Штаб цивилней зашити Вуковарско-сримскей жупанії и Општини Богдановци. Смотра музичней и культурней творчосци Русиных Републики Горватскей почала 11. юлия зоз покладаньом венцох на памятник шицким погинутим и пострадалим у Отечественей войны на грекокатолицким теметове, а вец

ше после седемнац роки преселела до прекрасного амфитеатра.

Перши „Петровски дзвон“ почал „дзвоніц“ 1969. року – зоз трома дружтвами

Отримани є 13. и 14. юния 1969. року. Участвовали шпиваче, гудаци и танечніки зоз Миклошевцох, Вуковару и Петровцох у виводзеню програмох їх культурно-уметніцких дружтвох „Яким Говля“, „Осиф Костелник“ и „Яким Гарди“, без окремих назвох дзепоедних програмох, приредбох, бо таких теди ище не було. Як моцнели нашо моци, як ше ширели можлівосци, так ше ширели и моцнели приредби и програми „Петровского дзвону“ у идуцих штерацец седем рокох.

Тогорочни „47. Петровски дзвон“ зоз гимну Републики Горватскей и шветочну писняю Руснацох отворела Хлопска шпивачка група КУД „Яким Гарди“ зоз Петровцох.

После привитних словох председателки Союзу Русиных Републики Горватскей, Дубравки Рашлянин, шицким участникам, домашнім, госцом як цо и представителюм локалней управи и самоуправи, општинским, городским и жупанийским радом рускей националней меншини предлужел ше Петровски дзвон котри уж роками ма свою гимну, насампредз писню под исту назву, хтору написал наш валалчань, Петровчань, Силво Ерделі, а його стицки музично облекол Витомир Бо-

дянец. Як цо тоти два особи писню втворели, так ю уж роками шпива Михайло Голик, а провадзела го Хлопска шпивачка група петровского КУД „Яким Гарди“, змоцнена зоз оркестром КУД „Осиф Костелник“ зоз Вуковару. Програму предлужели члени Культурно-уметніцкого дружтва Руснацох зоз Осиєку, а представели ше зоз писнями „Вилецела куковичка“ и Пліва хмарка“, а увежбал их Огнен Здравкович.

Дзивчата и хлапци ше вечарами сходзели на улїцох. Звичайно ше вше сходзели пред єдним обисцом, вше пред даедней дзивки. Зоз таких бавеньох остали запаметани прекрасни вечари шпиви. Женска шпивачка група зоз Миклошевцох, зоз тамтейшого КУД „Яким Говля“, за тоту нагоду под руководзеньом Агнети Тимко Мудри одшпивала писні „Мила моя мац, презлта“, „До нас хлапци до нас“, „Кед я ишла през тот лес“

Дружтво Русиных и Українцох Калїна зоз Риеки основане 2001. року и од теди ше шорово зявює на Петровским дзвону, а того року нам ше представели зоз писнями „Дзивоцки мри“, „Ой на гори цигани стояли“, „Бида мене тай заставил“ и „Полка Баба“ под руководзеньом Бориса Денисюка.

По перши раз на Петровским дзвону наступело и Бошняцке КУД „Лїлян“ зоз Дреновцох – Падежи, котре основане 2003. року и чишли коло штерацец членох. Одшпивали венчик народних шпиванкох зоз свойого краю.



Покладане венцох на памятник шицким погинутим барнітельюм и жертвом у Отечественей войны на петровским грекокатолицким теметове



Привитне слово Дубравки Рашлянин

„Руснак“ Дружтво Руснацох у Републики Горватскей основане 2003. року зоз шедзиском у Петровцох, а наступа на академийох, културних манифестаційох и фестивалох рускей култури як у Републики Горватскей так и споза граніци, представело ше з рускими народними писнями „Ша ми тадзи переходзели“, „Чия то заградка не орана“ и „Шедзим зоз гитару“. Пририхтали их Наталия Гнатко, Матей Бурчак и Иван Лікар.

Святочносц ше предлужела зоз хором Културного дружтва Русиных зоз Винковцох котре основане 1993. року. За тоту нагоду под руководством Деяня Циковца одшпивали писні „Ой мешачку“, „Желенее жито“ и „Пред нашима дзверми“.

Зоз Риеки ше представело ище едно нашо дружтво, а то Културне дружтво Русиных и Українцох „Рушняк“ Приморско-горанскї жупанії котре основане 2004. року. Културни аматеризем и манифестації Руснацох препознати у тей жупанії, а окреме ше визначую „Тидзень култури“ и „Подобова колонія“. Секция малярства найудат-

нейша секция того дружтва зоз виставами малюнокх у жеми и иножемстве. З тей нагоди Владимир Провчи порихтал венчик руских народних шпиванкох у провадзеному оркестру КУД „Осиф Костелник“ зоз Вуковару.

Потим наступели Вуковарчане. Насампредз, лем даскельо слова о писательови, есеїстови, о визначному културно-просвітному роботнікови и заслужному зазберовачови народних писньох – о Осифови Костелникови, чийо твори позберал и до друку порихтал Штефан Гудак. Тото барз важне прето же вуковарске КУД ноши назву „Осиф Костелник“. Дружтво основане 1968. року, лем тидзень пред тим як ше основал Союз. Представели ше зоз писнями „Зрее жито, зрее“ и „Вежні зайду и я зайду“, а Клара Миклош и Юлия Хованец одшпивали писню „Били оргони“. Диригент Мария Закалюк, а водитель оркестру Владо Русин.

Дружтво Руснацох Цвелферії зоз Райового Села порядне наступа на наших манифестаційох, а основане є 2008. року. Даниел Грубеня ше представел зоз писнями „Ей, не видно тот мой ва-

лал“ и „Дай нам Боже добри час“, у провадзеному оркестру КУД „Осиф Костелник“ з Вуковару.

У Бошнякох иснує и роби хлопска шпивачка група „Бачове зоз Бошнякох“, основана 1974. року як перша група на востоку котра чува скарб валалских и других шокецкиих писньох. Зоз жридловима писнями и едну авторску писню „Кед нашо стари швинї жировали“, „До нам роби гевтот дідо стри“ и „Пада диждж“ наступели перши раз на Петровским дзвону, а водитель им Илия Белич.

Манифестация закончела як цо и почала зоз Хлопску шпивачку групу КУД „Яким Гарди“, котра ше представела зоз писнями „Кед сом ишол попод облак“, „Уж станула швекра“ и „Здрави оставайце“. Водитель им Томислав Дудаш. Зоз тоту зме манифестацию заєдніци у котрей жиєме и робиме ище раз указали же Руснаци на тим подручу жию скоро двасти роки и по тераз очували свою културу, традицию, виру и язык, и очували найвекши вредносци єдного народу, а то идентитет и мено.

Звонко Костелник, проф.



Водителька програми Тانيا Креніцки



Интоноване гимни



Дружтво „Каліна“ Риека



КД Руснацох Цвелферії Райово Село, солист Даниел Грубеня у провадзеному вуковарского оркестру



КУД Бошнякох „Лілян“ Дреновци – Падеж



КУД „Рушняк“, солист Владимир Провчи у провадзеному оркестру КУД „Осиф Костелник“



Хлопска шпивачка група „Баче“ зоз Бошнякох



КУД „Яким Гарди“ з Петровцох



Михайло Голик шпива гимну Петровского дзвону



КУД Осиф Костелник, дует Клара Миклош и Юлия Хованец



КУД Русинох Винковци



Мишани хор КУД „Осиф Костелник“ Вуковар



КУД Руснацох Осиек



Дружтво Руснак



КУД „Яким Говля“ Миклошевци



Публика на Петровским дзвону

Здогадоване

Ирина Гарди-Ковачевич раз гварела же руске дзециństwo фундамент рускей литературы. Дзециństwo представя спознаване швета коло себе, спознаване самого себе и можлівосци хтори не маю граніци. Як о тих можлівосцох думаю руски поетове, увидзиме зоз писньох Якима Олеяра и Мирона Будинского.

Яким Олеяр



Заячок

У леше под старим дубом
Табла виши од вчера
Же там Їж Кушнір
Роботню отвера.

Бунди и кожухи за жиму
Каждому шиє по мери.
Заячок стої та чита
И сам себе не вери.

Не змаржню му длуги ушка
Скриє их под шапку,
Рукавички купел нови,
Скриє змарзлу лабку.

Лем як будзе тей жими,
Чи ю даяк прежие?
Хто му за його хвосцик
Кожушок мали ушие? ¹

Тиж еден з учительох котри очолюю початки нашей литературы, а окреме тей за наймладших, Яким Олеяр народзени у Дюрдьове 27. юния 1914. року. Вшадзи дзе службовал поучовал дзеци и бавиц забави, танцовац и шпивац. Обявел єдну збирку писньох за дзеци, „Вивирка чека жиму” (1975). Коло 200 писні розошати по часописох. Збирка „Вивирка чека жиму” ма пейц

циклуси. Рост циклуса условени зоз зложеносцу значеньох каждой з писньох и з мотивними або тематичними кругами; циклус „Вчас заячок рано става” оформени з писньох бавеня, ученя и роботи; „Слунко з мацериних рукох” писні о мацери; „Вивирка чека жиму” писні о животиньох; циклус „Ошедлал поштар заяца” позберал до себе предметни писні о рижних предметох, стварох, зявеньох; остатні циклус „Польо як перина” домолюбиви. З остатнім циклусом читач мал одроснуц.

Мешачок

Мешачок як жобрак
блука, а вноци
сам-самучки
вично вше бродзи.

Ягод велька лабда
по води плїва,
або ше гнетка
за хмарки скрива.

Дакеди є криви
як шерп, ценючки,
або округли, нашмеяни,
тлусті, полночки.

Вше далей идзе,
далеко путує,
та людзом вноци
драгу ошвицує. ²



Мирон Будински

У Руским Керестуре 19. фебруара 1931. року народзени Мирон Будински. Длуго словел як добри дзецинский поет, а



веще ше преславел зоз збирку сказкох „Воденічка на стриберним потоку” (1969.), котра на вещей языкох репрезентує досяги рускей литературы за дзеци. Кніжку приповедкох и писньох „Данко Здогаданко” обявел 1981. року. Вон дзецинский руски писатель хторого ані у єдним виборе не мож заобисц, прето и заслужел место у „Антології дзецинской поезії” Ирины Гарди-Ковачевичовой. Робел як просвитни роботнік у стредней школи и на факултету. Цо ше дотика поезії, Мирон Будински найдинамичнейша фигура рускей литературы за дзеци. Тематика його писньох розлична, од стихох о длужносци, нїжносци по стихи о веселим и радосним одрастаню. Смысел за „безбольни контрасти” одкрива його антологийне дідово писмо унуки баршоньово одсликує шивосц дзецкового живота у городу и квартелю, и попри тим же тот негумани живот ані зоз єдним словом не спомина. Вон ше подрозумує, бо го ясно малює контраст у поволанки на бегане з баранчатком и щенятком, и на шлебоду – лярманя! Очевисно – на того цо дзецку хиби и на цо ше по своїм инстинкту найскорей прицагне.” ³

Дідо пише унуки писмо

Кеди Любка ти,
Кеди ти придзеш опатриц діда?
Най радосц твоя
Шерцу старому цеплоти прида.
Дідо ма целятко,
Дідо ма баранчатко,
Дідо ма щенятко,
Лем не ма таке, як ти, дзивчатко.
Гибай ти до діда,
Будзеш баранчатко ношиц на рукох,

1) Олеяр, Яким, *Вивирка чека жиму*, Руске слово, Нови Сад, 1975., 37. бок.

2) Олеяр, Яким, *Вивирка чека жиму*, Руске слово, Нови Сад, 1975., 50. бок.

3) Гарди-Ковачевич, Ирина, *Антология дзецинской поезії Хмара на верху тополі*, Руске слово, Нови Сад, 1990., 11. бок.

Роботніки у просвіти

Чувайме свой язык

У Петровцох, у Подручней школи „Антуна Бауера“ Вуковар хвильково робя вецей учительки, а една спомедзи нїх то Наталия Гнатко, народжена Дудаш (Семанова). Учителька Наталка, як ю шицки волаю, преподава мацерински руски язык школяром од першей по осму класу. Док ище тирва летни одпочивок учителька нас дзечне прияла до свойого квартелю у Вуковаре, та зме з ню дакус побешедовали.

*** Поведзеце нам даскельо слова о своїм дзецинстве.**

Роджена сом Петровчанка, у рускей фамелиї. Було нас тройо дзеци. Брат Томислав старши одо мне пейц роки, а Дюри младши пейц роки. Народжена сом 1965. року. Перши штири класи основней школи закончила сом у Петровцох, а други штири у Вуковаре. Була то ОШ „Други конгрес КПЮ“. Потим сом два роки ходзела до стредней школи „Едвард Кардель“, тиж у Вуковаре. Тоти два класи були заедніцки напрям, а вец ше унапрямйовало хто дзе цел. Я одлучела свойо школоване предлужиц у Руским Керестуре. Була то Педагогийна академия „Жарко Зрєнянин“ у Сомборе, а одделене було у Руским Керестуре. Ми у Керестуре векшину преподаваньох мали по руски, але и пейц предмети вецей як студенти у Сомборе, так же зме по фаху наставнїци класней настави зоз змоцненим руским языком, цо значи же зме фахово преподавац по руски и у класней настави, и факултативно од першей по осму класу. Под час того штирирочногo школованя бивала сом у интернату. Тот час бул виполнене єдного мойого длугорочного жаданя – школовац ше по руски. Дипломовала сом 1988. року.

*** Чи паметаце як ше теди путовало?**

Як бим не паметала. Од Петровцох по Керестур не раз ше мушело прешедац. З Петровцох до Вуковару и з Вуковару до Борова Населєня путовали зме на

автобусу, од Борова по Богоєво на гайзибану, у Богоєве єдну часц зме ишли пешо, а вец зме лапали автобус до Оджаку и вец з Оджаку на другим до Керестура. То нам не було анї чежко, анї длуго. Вше нас було дружтво, бешедовали зме, франтовали, а дакеди повторйовали за испит.

*** Одросли сце у рускей фамелиї?**

Гей, и дома од дзецинства вше зме по руски бешедовали. Кед сом рушела до першей класи иншак сом анї не бешедовала. Мала сом щесце же нас учела учителька Мелана Дюдярова, а кельо паметам векшина учителькох у валале були Рускинї, та язык не бул таки вельки проблем за нас Руснацох. Поправдзе поведзене, я анї не знам точно кеди сом научела бешедовац по горватски, вироятне спонтано у школи.

Руски язык у першей класи преподавала нам учителька Вира Гудакова, а вец у другеј пришла учителька Мелания Планчакова. При ней зме вельо того научели.

Паметам же сом од вше барз любела руски язык. То вироятно ношим зоз своей фамелиї, бо ше у нас часто и шпивало. Мац барз любела шпивац. Часто була свашка на свадзбох, та ше други жени приходзели учиц шпивац до нас. Так и я од малючка знала шицки свадзебни шпиванки цо свашки шпивали. Перша шпиванка хтору сом научела була „Кед голубица лецела“, а и нешка вона у мне будзи окреме мили чувства. У обисце зме вельо шпивали. Оцец бул велї роки гудак, грал на свадзбох, а проби гудацох часто були у нас. Иншак робел жем, а мац була газдиня и дома з нами, дзецми.

Жили зме, поведла бим „по руски“. Традиция бул и наш живот. Хижа у хторей сом народжена була намесцена так як цо тераз у петровским музею. Спала сом у посцелї на сламячи. У хижи бул руски пец. Цо ше дотика єдзєня одрастала сом на традицийних на-



Дипломска фотография

ших єдлох, як цо капусна и парадичова мачанка запечена у руским пецу, капушанїки, белюши, бобальки... Шицки тройо зме помагали мацери коло пририхтованя єдзєня, та зме од ней и сами научели зготовйовац исти. То не була даяка обовязка, ми на тото патрели же то так треба буц. Мац вец барз любела вишивац та тоту схопносц пренесла и на мене, так же сом уж на шейсц роки вишивала на крижики. То за мене теди було цошка барз вельке, а и нешка барз любим вишивац.

Так же тото шицко цо ношим у себе и цо сом преношела на свойо дзеци, а тераз и унучата, то почало у дзецинстве, у власним доме.

*** Кеди сце пожадали буц учителька?**

Од першей класи була сом член КУД „Яким Гарди“ дзе сом танцовала и шпивала. Уствари, цала фамелия була, кезде на свойо способ, уключена до роботи Дружтва. Велї роки председатель бул Петро Киш. Кед сом була седма класа вон ше ми опитал чи бим сцела позберац менши дзеци и учиц их танцовац. За мене то було цошка вельке и я то прилапела. Дзеци танцовац учел ведно зо



Руски язык, нїзши класи 2008./2009.



Руски язык, висши класи 2008./2009.

мну и teraz уж покойни Владо Сопков. Теди було тельо дзеци же сом мала три групи танцошох. Гоч сом була седма класа, була сом барз одвичательна. Кед ше суботами мойо парняки одпочивали, я цале поподадно з дзецми була на проби. Так же през тоти проби и у ученю младших, у мне дозревало жадане же бим була учителька цали свой живот.

*** По законченю школи такой сце почали робиц?**

Кед сом закончила школу мойо прикрите жадане було преподавац руски язык, а ані сом не шніла же ше ми то пошвидково и витори. Почала сом робиц у Вуковаре. Бул то 1989. рок и преподавала сом по руски. Було то факултативне виучовене руского языка з елементами националней култури, пейц годзини тижньово по групи. Преподавала сом у трох основних школах у Вуковаре и у Райовим Селу, так же сом такой на початку мала полни роботни час. То тирвало по 1991. рок, кед з войну престало. У тот час була сом уж одана и мала власну фамелию. У вибеженстве зме жили у Подгаричу, Гарешници и Новей Градишки. У вибеженстве сом не робела. Була сом пошвечена виховйованю своїх штверих дзецох, з котрима зме обидвойо вше бешедовали по руски.

*** Кеди сце ше врацели дому?**

Дому зме ше врацели 1998. року. Теди почала робиц Треца основна школа, иншак перша школа у Вуковаре хтора мала наставу на горватскей програми и горватским языку. За ВД директора бул меновани Иван Мадярош. Медзи поволанима учителями на роботу, була и я. Того першого року преподавала сом класну наставу у трецей класи у Петровцох. Уж такой идуцого року отвэрала ше можлівосц же би дзеци учели по руски. Тей работи сом ше барз дзечне прияла бо сом за ню була и фахова, а и чувствовала сом же сом ю годна квалитетно робиц.

Значи, по руски сом ознова почала преподавац 1999. року, и то школяром од першей по осму класу, три годзини тижньово по групи. Преподавала сом не лем у Петровцох, але и у Миклошевцох. Так тирвало три роки. Же то було легко, не було. Велька ми потримовка теди була, teraz уж покойна учителька Любка Сегеди-Фалц. Вона под час Отечественей войны робела у Малей школи руского языка и мала програму хтору ей написала Еугения Барич. Шицко цо мала, то ми дала же би ми олегчала. Помоц сом мала од проф. Томислава Руская хтори по 1999. преподавал и од моей бувшей учительки, а teraz колегині учительки Меланки, як у организоваю так и у настави.

*** Було даяки пременки од теди по нешка?**

До реформи пришло 2002. року. Пременки були вязани за Закон о образованю на языку и писму националних маншинох, кед нам було понукнута же бизме ше опредзелели по хторим моделу будземе у школи робиц, по моделу А, Б чи Ц. На схадзки, окрем нас зоз школи и родичох, були присутни и з Министерства дзе нам потолковали хтори модел цо значи. Шицки ведно вибрали зме модел Ц, цо значи: порядна настава на горватским языку, а вец окреме ище пейц годзини тижньово по групи на руским языку. Од того, три годзини руского языка и литератури, една годзина прешлосци Руснацох (история и география) и една годзина културного скарбу Руснацох (подобова и музична култура). Наставни предмет ше волат руски язык и култура. Пре достаточносц школярох, од 2002. року звекшало ше число групох, а пре годзини и число учительох. По нешка я преподавам шицки годзини у нїзших класох. У висших класох годзини руского языка и литератури преподавала проф. Мария Хома, историю и географию Руснацох мр сц. Нада Баїч, а я културни скарб. Од 2011. року по нешка, у висших класох язык и литературу преподава мр Илона Грецешин, хтору еден час меняла мр Мануела Дудаш.

*** Як учителька мацеринского языка маце даяки контакти з родичами?**

Же би було успику у роботы муши исновац и сотрудничтво з родичами. Вше сом була отворена у каждой ситуациі порадиц ше. Сотрудничтво у моей работи найобачлівше у організації Школских вечарох рускей поезиі. Най рушим од початку. Такой 2000. року у школи зме почали организацию Вечара рускей поезиі, хтори сом пририхтала зоз своїма школярами. За таке дацо треба вельо того порихтац, та окрем школярох участвую и їх родичи, хтори за тоту нагоду рихтаю и до школи принешу рижни руски стародавни колачи, як окрипу за дружене после програми. Родичи ту велька потримовка и школяром, и мне. То едно окреме збуване хторе нас шицких повязуе. Тоти ше вечари познейше почали отримовац з нагоди означованя Медзнародного дня мацеринского языка. Того року зме мали юбилейни 20. Школски вечар рускей поезиі.

*** З якими ше почежкосцами најчастейше стретаце?**

Ми ище вше не маме учебніки и вец я дзецом правим и давам скрипти. Але ані тоти скрипти не можу буц универзални бо до едней класи не вше приходза школяре з истим пред'знаньом, так



Перша генерация у хторей класа 1998./99.

же вец скрипти прилагодзуем спрам потребох.

Кед анализуем як було кед сом почала робиц и як нешка ту видзим вельку розлику. Теди було даскельо дзеци хтори не знали бешедовац по руски, а teraz ше, нажал, то цалком преобращело. Вецей их не бешедую як цо бешедую. Вони правда розумя, але им чежко бешедовац.

*** Як вец бешедуеце на настави?**

Я им гварим же будзем помали бешедовац по руски, же би ме розумели. Кед же дацо не розумя, такой най ше явя и поведза же цо не розумя, та вец потолкуем по горватски же би зрозумели. З пракси потвердзуем же кед ше руски язык почне шорово учиц од першей по осму класу, кажде хто сце, научи го и будзе бешедовац. Мала сом школярох хтори не були Руснаци, але их наш язык интересовал и за осем роки научели бешедовац по руски. Дзека була моцна и цо повесц!

Цо ше дотика бешеди думам же ту заказали шицки хтори зоз своїма дзецми не бешедовали и не бешедую по руски, кед можу и знаю. Нашо предки не мали вельки школи, але у фамелиі и з дзецми бешедовали по руски та зме прето очували язык. Видзи ше ми же у нешкайшим чаше недосц почитуем свой руски язык, а без языка нет народу. Ми, Руснаци, уствари сами себе не робиме добре, а за дзецко барз значне кед свой мацерински язык учи и розвива у фамелиі. Правда же ест надосц мишани малженства, але було их и скорей, а то можлівосц же би дзецко знало вецей, бо цо вецей языки знаш вецей вредзиш. Крашне бешедовац шветово языки, але не требало би забуц ані на свой.

*** За вами он-лайн настава. Як то було?**

Було вшеліак. Знаходзела сом ше на рижни способи. Найбаржей ми хибел контакт зоз школярами, уствари бешедо, прето же кед я видзим же цо дзецку

не идзе такой идземе на ришоване проблеме. Прейт интернету сом им послала материяли, знімала сом преподаване и послала им, але то шицко було лем найосновнейше же бим их барз не обтерховала. Не исто то дацо повесц у класи и зняц преподаване и послац. За руски язык барз важна директна беседа, а з тей нагоди то було прикрацене. YouTube ми хасновал за пренаходзене шпиванкох хтори вец и дзеци пренаходзели и так учели дома шпивац.

Шицким нам вельо олегчала не так давно направена андроид апликация „Rusinski rječnik“ котра настала же би заинтересовала дзеци же би прейт новей технології учели руски язык. Досц зме ю хасновали бо у чаше он-лайн настави, иста ажурована з нову опцию KVIZ, котри провадзи наставну програму першей класи.

*** Дожили сце дацо незвычайне од своіх школярох?**

Раз ме една моя школярка барз несподзивала кед ми гварела: „Учителько, знаце кед дахто сце научиц пейц языки не муши исц ані до Загребу, ані дагдзе индзей до векшого стредку, то може и у Петровцох. Петровска школа приклад за тото. По горватски ше учиме бо зме у Горватскей, по англійски прето же нам то порядни странски язык, по немецки прето же можеме, а я и по руски бо сом Рускиня и по украински бо ми мац Українка“. Кед сом роздумала, правду гварела. Шицко ше може кед ше напра-

ви добри розпорядок и положи шицко на свойо место.

То ше стало у чаше кед на годзини виборних предметох школяр могол приходзиц як „госц“, цо значело же учел и одвितовал як и шицки други, та аж и глумел, лем же не доставал оцену. Шицко було у догварки з родичами и директором. Мала сом досц школярох госцох хтори през таки приходи научели по руски гоч и не були Руснаци, але их наш язык интересовал. Тераз вецей не мож приходзиц як „госц“.

*** Цо робице у шлебодним чаше?**

Найволім буц з фамелию и побавиц ше з унуками. То ми дава едно барз миле чувство при шерцу.

Иншак сом и секретарка у Дружтве „Руснак“ од самого початку його иснованя. Єдна сом и од снователькох. Уж вецей як 10 роки водзим шпивацку групу. Ту ест досц роботи, але я любим таку активносц та вец шицко и старчим. През Дружтво сом ше повязала з другима Руснацами у Швеце, а окреме ми то значне бо сом ше упознала з учителями хтори у других державох преподаваю руски язык. Сходзиме ше каждый други рок на Шветових конгресох Русинох/Руснацох/Лемкох. У комисії сом за образоване. Кед з другима учительками бешедуеме о проблемох, вец видзим же су вшадзи подобни.

*** Маце даяки гоби?**

Барз любим вишивац, а за то мам мало часу. Остатне цо сом вишивала то були

свадзєбни ручніки. Кед ми двойо старши дзеци ухадзели до малженства, свадзби були з вишиванима ручніками. Жадам так порихтац и двойнятом. Вишивани ручніки моя пиха.

Мала сом нагоду штири раз организовац проект Свадзєбни обичаї Руснацох, так же велі дзеци прешли през тоти обичаї. Чи у проекту, чи на свадзби власних дзецох, кед пиха вишивани ручнік то ме барз виполнює. Тот звичай свадзєбеного оквицованя намагам ше зачувац од забуца и пренесц на младши генерації, кельо то лем у моей моци.

Вше кед мам нагоди (бо не каждая генерація иста) и у школи учим дзеци вишивац. Тераз, нажаль, пре корону до дальшого не будземе учиц вишивац бо мушиме буц на дистанци, а за указоване вишиваня треба блізки контакт.

*** Дацо за конец?**

Чувайме свой язык, бешедуиме и шпивайме нашо шпиванки вшадзи дзе ше за то укаже нагода. Най и други чую о нас. Людзе з хторима жиеме най знаю же маме свой язык, свою прешлоц, виру и культуру. Мило ми чуц кед млади родителе з дзецми бешедує на мацеринским языку, а окреме кед бешедує по руски, бо нас нет вельо и кед не очуваме язык, за то будземе сами виновати. Нігда ше свойого не шмеме ганьбиц, але будземе горди же зме Руснаци.

Любица Гаргай



Руски язык, нізши класи 2016./2017.



Руски язык, шицки класи петровских школярох з петровским колективом, поетесу и директором

ЦУДЗИ ШВЕТ

Чи швет у очох мої справди таки мали а же у нім щесца нет?
Не, не так то, лем би я волел да ме нет.
Ніигдзе не маш места, ніигдзе не приставаш ані на лавочки коло жобрака, ані на драшки дурбака.

Немаш полидзенок, нет вечери, немаш фриштик бо шпаруєш.
А щохо ше жиц мам?
З води? воздуху?
З фчерайших попатрункох до старохо жвератка цои их одавно уж познам.

Штамберг, 1992.
Томислав С. Кетелеш

Мацеро̀во присловки

Пише: Агнетка Костелник Балатинац



Матка Божа то ешеньске швето, жень ше мили бо уж прешло лето

Шейдзешатих рокох прешлого столїтия, кед нашо руски валали Миклошевци и Петровци мали вельо векше число жителюх, а медзи нїма и вельо векше число парастох, живот ше одвивал у складзе з рочнима часцами и християнским календаром.

Так ше под час Крачунского и Вельконочного посту не правело свадзби, а тиж так ані у вельких роботах на полю. Найпрактичнейше було правиц свадзбу у маю, бо Вельконочни пост прешол, як и сама Велька ноц, а векши роботи на польох ище не почали. Медзитим, то не було правило, свадзбовало ше кеди хто могол, але як сом уж написала, нїгда у посце и нїгда у вельких роботах.

Дзивчата ше у тедишні час одавали барз млади. За нашо похопйоване у терашнім чаше, було то превчас. Поведли бизме же и сами ище були дзеци. Але одац ше на 16, 17 роки не було ніч незвичайне, а и легине часто не наполнели ані 20.

Християнски календар ше барз почитовал, а понеже векшина Руснацох у гевтот час тримала швета по юлианским календару, Велька Матка Божа ше тримала 28. августа та вец розумлїва присловка „Матка Божа то ешеньске швето, жень ше мили бо уж прешло лето“. Длужна сом написац толковане, же швето пада на 28. август кед ше юлиански календар прерахуе до шветового. Фаховци ми потолковали же швета

у обидвох календарох вше на исти датум, лем календари медзи собу маю одступане у 13 днюх.

Могли бизме и сами пошведочиц же после Велькей Матки Божей, та и теї хтору у нешкайши час тримаме по григориянским календаре, слунко вецей не так пече, а дні ше барз скрацуя.

На валале мож обачиц же кури иду вчашей „легац“, а кед ше провадзи швитане и змеркане, обачлїве же познейше швита, а скорей ше змерка.

По тим истим, юлианским календаре, жени на валале вше виберали кромплї по шидянски кирбай хтори на Преображение. А воно по юлианским календаре 6. августа, односно 19. по шветовим.

През тоті приклади можеме вельо того научиц зоз прешлосци наших предкох, а шицко тото можеме применїц и у нешкайши час, без же бизме мушели „гуглац“. Значи, актуалне през столїтия. Але, врацме ше на тему женїдби. Кед би ше легинь не оженел по Вельку Матку Божу, найвироятнейше було же ше не оженї по идуци рок, а и теди би то було аж после Велькей ноци.

А дзивком, хтори уж мали даяки своїо симпатїї, не швечело ше чекац же би прешли ище єдни прадки хтори ше отримовали вжмие, бо на прадкох, хто зна хто ше кому попачи. Ані легине не могли буц сигурни же их „спитана“ будзе чекац. Правда, у те-

дишні час ше не так часто случовало же би ше заруки претаргли, же би ше заручени лебо як ше теди наволовало „спитани“ розишли, але хто би знал, бо ше и теди млада знала „зруцац“ и пойсц по своєй драги, а млади по своєй.

Млодыта звичайнно уж о рок мали дзецю та прето у валалох було вельо млади малженски пари з малима дзецми, а дїдове и баби, ище у полней физичней моци, могли причувац своїо нащадка без потреби же би боляци ставци масцели з Волтареном лебо з кияцком „бегали“ за розбавенима унуками.

Нешкайши часи иншаки, а и ми научели же ше вайца купуе у дутяну та ані не патриме кеди кури иду легац, бо их у варошох ані не маме, а на валале их тримаю ище лем гевти з початку приповедки, и не тримаю их прето же им то праве треба, але баржей прето же би им дацо живе ходзело по дворе, бо дзеци и унучата, та и праунучата часто не маю часу, а и кед маю „скокню“ до баби и дїда лем на хвильку, пообочкую их, направля „селфи“, та гайд назад до виртуального швета.

Кед патрим нашо, уж досц празни валали, можебуц и дакус носталгично пожадам же би мацерова писня знова зажила и же би ше заш шпивало: „Матка Божа то ешеньске швето, жень ше мили бо уж прешло лето“.

„Покондирена тиква“

З нешкайшу стару фотографию одходзиме до Миклошевцох и врацаме ше 44 роки до прешлосци. На ней ше находза двойо аматерски глумци, Мирослав Мудри Янчов и Мария Папуго̀ва, у комедїї „Покондирена тиква“ Йована Стерїї Поповича, а у режїї Витомира Бодянца. Було то 1976. року. Драмска секция у прешлим столїтию у Миклошевцох дїйствовала у рамикох КУД „Яким Говля“. Од шейдзешатих рокох каждого року на сцену поставяна голем єдна забава и у теї роботи були барз успишни. Окрем у Миклошевцох, наступали и у других сримских валалох, а часто и у Руским Керестуре на Драмским мемориялу „Петра Ризнича Дядї“.

Интересантне повесц же комедию

„Покондирена тиква“ Миклошевчане поставели два раз. Перши раз то було 1961. року кед тот фалат виведли у оригиналу (непреложени на руски язык) у режїї Дюри Лікара. Други раз

то було по руски, а як шведок того то тота фотография пред нами.

Фотографию зме достали од учительки Мариї Папуго̀вой хтора глумела главну улогу панї Феми. Любица Гаргай



Мирослав Мудри Янчов и Мария Папуго̀ва

Хороти и зарази дакеди и нешка

Кед ше почала шириц оберца хорота коронавирусу ані зме не були свидоми же ше за даскельо мешаци и у нас ситуація премеі так як ніхто о тим ані не шніл. Звичайно док таке дацо далеко од нас ані нам на конец розума же би ше и то могло и нам случити, а кед ше почало случовац, запановал страх и не лем од хороти як такей, але и страх од чогошк новог, непознатог.

Здогадніме ше дакус тих початкох.

КОВИД-19 перши раз одкрити концом 2019. року у китайским городзе Вухану (Wuhan) и од теде ше преширела по цалим швеце. То оберца хорота хтору спричинює коронавирус. Симптоми теї хороти звекшана тілесна температура, сухи кашель, вистатосц, трацене смаку и паху, почежкосци у диханю... Векша часц людзох охорених од того вирусу може виздравиц без окремих потребох ліченя. Медзитим, може човека и так потрафиц же ше чежко похори та може закончиц и на респиратору. Найугроженша популация то старши людзе и хронічни хоротніки. Хорота ше може преношиц з особи на особу, зоз дробними капками хтори ширя заражени людзе. Наприклад, капки од кашляня можу спаднуц и на рижни предмети и кед здрава особа дотхне таки предмет, а после того добре не умиє руки може ше обрац...

На таки и подобни інформації наиходзиме у рижних средствох інформацїя уж мешацами. Вшелїяк и на обвисценя як ше треба справовац у теї ситуації. Дахто за, дахто против, дакому шицко єдно, бо заш лем од дачог ше муши умрец. Епидемії и пандемії познати през столїтя, и якошк як кед би приходзели кажди сто роки. Як то було дакеди записане у кніжочки под назву „Crtice iz prošlosti Vukovara“ хтору написал о. Плацидо Белавич. Кн-

їжочку видала друкарня „Novo doba“ 1927. року, а по нешкайши дні ю зачувала Любица Крезе, народжена Костелник. Под поднасловом „Рижни обераци (епидемийни) хороти у Вуковаре“ описане як то було под час чуми и колери. Же бизме не думали же лем нам тераз чежко, закукніме кус до прешлосци. Текст не будземе прекладац, але го даме у оригиналу.

Razne zarazne (epidemične) bolesti u Vukovaru

1. Kuga

Austrijski vojnici, vraćajući se s nesretnog bojišta s Turcima (rat je trajao od 1737. – 1739.), došli su u Vukovar već okuženi.

Na nesreću, vojnici su okužili i Vukovarce, tako da je bijedni narod morao bježati u vinograde i šume.

Čitav Vukovar morao je biti u kontumaciji (karanteni), koja je trajala od 1. studenog 1738. do svibnja 1739. godine.

Bijednim i umirućim vjernicima sakramente su dijelili naši franjevci, Hrvatima o. Bonaventura Vlahović, a Nijemcima i vojnicima u vojarnama o. Mihajlo Hecht. Uz sve mjere opreza, mnogo je svijeta umrlo od kuge u Vukovaru.

Krajem svibnja 1739. opet se pojavila kuga.

Jedan brat laik umro je pod znacima kuge, a također se je u mjestu kuga strahovito širila.

Samostan je bio u karanteni. Četiri su svećenika prebivala u staroj rezidenciji i služila misu napolju u kapelici, a samo četvorica su ostala u samostanu. Nakon četrdeset dana vratiše se u samostan, koji su dobro očistili i okrećili.

Tom su zgodom uz silan narod od kuge umrli o. Bonaventura Vlahović u lazaretu, a o. Pavao Bradović u jednom selu te su ondje pokopani.

Kuga je trajala do polovine 1740. godine, te je harala ne samo u Vukovaru i okolici, nego i po čitavoj našoj domovini i prijeko u Ugarskoj, tako da je preminulo mnogo franjevaca (koji su onda bili skoro jedini duhovni pastiri) misnika, klerika i braće laika. Narod je pogibao u svim krajevima kao muhe. Uz to, godina je bila loša te je uz kugu došao o njen saveznik – glad.

Ako tome pribrojimo i nedaću austrijske vojske na bojištu, koja je redom bila od Turaka potučena kod Beograda, Oršove, Grocke itd., onda možemo zamisliti kakva je bila ta 1739. godina. Također je bila i ljuta zima te su mnogi jadnici, koji su morali čamiti u karanteni izvan Vukovara, većinom poginuli od ljute zime. Naš kućni ljetopisac zgodno zapisuje i karakterizira tu godinu: „Ništa dobro nije bilo ove godine!“

Godine 1795. zbog azijske kuge, koja je poslije krvavog rata s Turcima (od g. 1787. – 1793.) strahovito harala u Slavoniji i Srijemu, imali su franjevci četverotjednu karantenu u samostanu, a dvojica gvardijana, o. Grgur Peštalčić i još jedan svećenik, bili su posve odijeljeni od braće jer su navodno ispovijedali neku ženu koja je umrla od kuge.

U Novom Vukovaru i Bogdanovcima svete sakramente dijelio je vikar iz Iloka.

U Starom Vukovaru krstili su samo na smrt bolesnu djecu, a bolesnicima su išli samostanskim kolima te ih ispovijedali pod vedrim nebom uz vojničku pratnju da se ne bi okuženi pakosno i zlonamjerno doticali svećenika.

Nedjeljom i blagdanom za vrijeme svete mise zvonili su pet puta sa svim zvonima da se vjernici mole kod kuće, a sveta misa je bila samo u devet sati.

Kraljevski komesar Pichler htio je da se samostan pretvori u lazaret okuženika, ali mu eks-provincijal o. Ladislav Spaić svojom predstavkom na kraljevskog na-



Карчма готела Пунович_ Гранд готел познейше Роботнічки дом, 1903. рок



Мост на рики Вуки 1898. року

mjesnika komesarovu namjeru osujetio, tvrdeći da se ne može samostan koji leži u sred grada upotrijebiti u tu svrhu.

Kažu da je kuga prenesena po nekoj baki iz Srbije najprije u Krnješevce u petrovradinskom okrugu, zatim u Neradin, a odatle u Irig. Iz Iriga je donio kugu neki Ciganin Sabatin, koji je zarazio svog susjeda Bebića, a od ovog je prešla na obitelj Bakalu, koja je prebivala usred varoši vukovarske. Odatle se raširila po Vukovaru, tako da se je morala zatvoriti čitava varoš i samostan (dvojica potajno pobjegoše iz Iriga preko okružene granice u Vukovar, stoga su ih smjesta uhapsili i ustrijelili na zemljištu prema Petrovcima).

Mrtvace u ukapali na putu prema Petrovcima, stoga se to mjesto (gdje je kapelica Srca Isusova) zove Kugino groblje.

Spomenuti komesar Pishler bio je pozvan u Beč da se opravda zbog toga što je optužio velikog župana Szaparya i podžupana Jankovića zbog postupka kod karantene. Budući da je proglašen krivcem na njegovo mjesto dolazi komesar Sigmund Lovas. Prije nego je crkva bila otvorena, cijela je bila okrečena i to kor, hodnik i sakristija te je pomno očišćeno crkveno ruho i posude. Dopusnjenjem novog komesara Lovasa bile su otvorene i katolička i pravoslavna crkva javnom dolasku vjernika. Zbog toga je bila neiskazana radost u srcima vjernika i jedne i druge vjeroispovijesti te su plakali od dragosti i miline.

17. travnja 1795. bio je svečani „Tebe Boga hvalimo“ u zahvalnost što je sretno nestalo kuge. Zahvalnoj svetoj misi prisustvovao je i sam kraljevski komesar Sigmund Lovas sa sveukupnim županijskim činovništvom u objema crkvama.

Vukovarci su se nadali da će kordon biti posve dignut, ali su se jako prevarili. Nažalost, ponovio se pojavio slučaj kuge, stoga je kraj glavne karantene koja je bila na Sajmištu (Vašarištu) podignuto dvanaest kućica za nove zaražene. Stanovnici Švapskog brda morali su se u listopadu preseliti u lazaret na Vašarištu, gdje je bila karante-



Нешка при ресторану -Голубица- на Дунаю 1908. рок

na za 185 osoba, da se ta pošast ne bi dalje širila. Vukovarci su se pobrinuli za hranu i opskrbu ovih bijednika.

U siječnju 1796. otvorena je bila iza tromjesečne karantene „Anđeoska Mala“ (Frankopanska ulica) te je hvala Bogu kuga sasvim prestala harati u Srijemu.

Samostan je dobio od carskog dvora u ime materijalne odštete za gubitke i žrtve u vrijeme kuge 641 forintu.

23. travnja ukinut je kordon, ali samo u toliko da Vukovarci mogu obraditi svoja polja i vinograde. Ipak im je bio zabranjen svaki doticaj sa strancima te je prijelaz preko mosta na Vuki bio posve zakrčen. Komesar Lovas dao je dezinficirati Stari Vukovar i samostan te je tek 12. svibnja otvorio vukovarsku varoš do prostorija oko samostana iza osmomjesečne karantene.

U kolovozu godine 1831. ponovo je bjesnila kuga. 21. toga mjeseca bilo je pokopano osam žrtvi te užasne i odvratne bolesti. U svemu je od toga umrlo 75 naših župljana.

2. Kolera

U rujnu 1866. bjesnila je u Vukovaru ljuta kolera, stoga je okružni županijski sud po savjetu županijskog liječnika Henrika Kerna naložio da se mora spriječiti sva-

ka bojazan i uzbuđenje u narodu. Prema tome za pokojnika se zvonilo samo kad je preminuo i kada su ga polagali u grob.

1., 2. i 3. listopada gvardijan o. Solan Krkvarić naredio je pokorničku procesiju kao i na prosne dane (određeni zapovjedani dani molitve i posta), da Bog odvrati koleru od teško iskušanih vjernika. I gle čuda! Već nakon prve procesije kolera je najednom počela jenjavati.

Početkom lipnja 1915. pojavilo se u Vukovaru nekoliko slučajeva azijske kolere. Sumnjivi bolesnici bili su odmah preneseni u za to pripremljene barake. Ipak ih je dosta umrlo od te strašne bolesti.

U listopadu 1918. nemilice je harala španjolska groznica. Danomice je bilo troje, četvero mrtvih.

3. Zarazne bolesti

U siječnju 1810. pojavila se u Vukovaru neka zarazna bolest, da su danomice ovdje bila po četiri ukopa te su za ono vrijeme brojni svećenici jedva stizali ukopati svoje vjernike. Ta je epidemija trajala skoro tri mjeseca.

Так то було дакеди, а ви сами заключце кельо ест истого або розличного у нешкайшим чаше.

Любица Гаргај

Крочай по крочай

Ослихуем кажди крочай,
Чи ти знова приходзиш?
Крочай нестал, крочай ше траци,
и мне знова облапїа цихосц.

Зривам ше, чекам нови крочай,
з риками розхартам сихосц у цмоти.
Шерцо ми знемирено дурка.

Цихосц ми у ухox шуци.
Чуе ше знова крочай и
дуркане до дзверох.

То моя Анхелка приходзи,
приноси ми небесну писню,
писню забутей младосци.

Дзекуем ци же ме будзиш и
отвешаш ми очи «нешка за ютре»

Петровци, 2019.
Томислав С. Кетелеш

Online nastava – savjeti za roditelje i učenike

Globalna pandemija koronavirusa iz temelja je promijenila našu svakodnevnicu. Stručnjaci nam svakodnevno naglašavaju osnovna pravila kojih se moramo pridržavati kako bismo smanjili mogućnost zaraze – pranje i dezinficiranje ruku, održavanje razmaka od drugih ljudi i odgovorno ponašanje prema sebi i drugima. Zbog pandemije zatvorene su škole i fakulteti te su u vrlo kratkom roku morali prijeći na online nastavu. Prelazak na novi oblik nastave mnogima je predstavljao izazov, budući da su informacijsko-komunikacijsku tehnologiju rijetko koristili u svrhe učenja i podučavanja. To se odnosilo kako na nastavnike, tako i na učenike. Učenici su vjerojatno u početku bili zbunjeni zbog promjene i trebalo im je vremena da shvate da je i to nastava. Promjene su bile nagle i brojne i zahtijevale su određeno vrijeme prilagodbe. I djeca i roditelji našli su se zajedno kod kuće, radeći i provodeći slobodno vrijeme. Postalo je nužno naći balans između radnih obveza, obveza u kući i planiranja dječjih aktivnosti. Roditelji su se pritom našli u za njih novoj ulozi – na neki način postali su edukatori svojoj djeci. Naime, unatoč trudu nastavnika, neke sadržaje učenikima nije bilo moguće jednako dobro prenijeti u online okruženju kao i u učionici. Stoga su se mnogi roditelji školaraca našli pred zadaćom pomaganja i dodatnog pojašnjavanja gradiva svojoj djeci. Kako globalna pandemija ne jenjava, i ove školske godine vrlo je izgledan scenarij online nastave. Online učenje od učenika zahtijeva veći stupanj discipline i samostalnosti nego što je to nastava u razredu koju vodi nastavnik. Kako bi taj period prošao uz što manje teškoća i kako bi učenici mogli usvojiti relevantna znanja, donosimo savjete za organiziranje nastave u kući, za roditelje i učenike.

Savjeti za roditelje



1. Kreirajte raspored i rutinu za učenje kod kuće, ali neka bude fleksibilna

Neizvjesnost trajanja ove zdravstvene, a posljedično i gospodarske krize, kao i neprestano mijenjanje pravila i mjera zaštite ulijevaju nesigurnost i anksioznost (nervozu i strah). Stoga je važno uspostaviti rutinu u svakodnevnom životu obitelji.

Ona predstavlja sigurnost i predvidljivost. Ustajte ujutro i odlazite na spavanje u isto vrijeme. Organizirajte dan tako da se sastoji od vremena za učenje, slobodnog vremena, obroka i tjelesne aktivnosti. No, ponekad si možete dopustiti i odstupanje od dogovorenog rasporeda, a djeca pritom trebaju dobiti priliku sami naučiti organizirati i uspostaviti vlastiti raspored.



Važno je da djetetu osigurate radni kutak u domu, u kojem može neometano učiti i raditi. Tjelesna aktivnost u uvjetima online nastave također je važna jer predugo sjedenje za računalom može dovesti do lošeg držanja i drugih zdravstvenih problema.

2. Ne težite perfekcionizmu



Imajte realna očekivanja od sebe i svog djeteta. Vaš je zadatak pokazati djetetu kako učiti i osigurati uvjete i strukturu učenja, no ono samo snosi odgovornost za svoje učenje i rezultate svog rada. Ne preuzimajte tu odgovornost na sebe niti radite zadaće

umjesto njega. Ne krivite sebe za moguće lošije rezultate. Ovo je djetetu dobra priprema za buduće radne odgovornosti.



3. Trajanje učenja prilagodite djetetovoj pažnji

Djeca nižih razreda osnovne škole obično se mogu koncentrirano posvetiti učenju jedan do dva sata, a u organizaciji učenja i u usmjeravanju na zadatak trebaju pomoć odrasle osobe. Djeca u višim razredima osnovne škole mogu se zadacima posvetiti dva do tri sata. Djeca te dobi uče biti samostalna te ih je dobro povezati s njihovim prijateljima kako bi razmjenjivali iskustva učenja i rada na zadacima. Srednjoškolci mogu biti posvećeni radnim zadacima tri do četiri sata. U pravilu, oni mogu sami osmisliti svoj plan učenja i kreirati svoj raspored. Stoga im pomozite samo ukoliko im bude potrebno.

Vrijeme i prostor za učenje treba osloboditi od ometajućih čimbenika, virtualnih i televizijskih, kako se ne bi rasteglo na cijeli dan. Pokažite interes za sadržaj koji dijete treba naučiti. Postavljajte mu pitanja o tome što je naučilo i zašto je to važno. A dijete će puno naučiti kroz prepričavanje. Također, proučite upute koje je vaše dijete dobilo od razrednika i predmetnih nastavnika i pomozite mu ukoliko ima poteškoća s prijavom na online servis za učenje. Pružite mu podršku, i ako treba, zajedno istražite alate koje će koristiti u online nastavi te sastavite plan izvršavanja obveza.

4. Neka dijete upozna i druge dijelove vaše osobnosti

Ako radite od kuće, dijete od vas može učiti o posvećenosti i predanosti poslu te o preuzimanju odgovornosti za izvršavanje radnih zadataka. Pokažite da je posao nešto ozbiljno i postavite djetetu jasne granice. Ako nemate priliku raditi od kuće, ovo vam je prilika da se posvetite učenju i razvijanju

neke nove vještine koju ste željeli svladati. Tako kod djeteta razvijate stav o vrijednosti cjeloživotnog učenja. Također, dok ste kod kuće s obitelji, razvijajte i njegujte obiteljske vrijednosti. Vi ste djetetu životni učitelj.

5. Najvažnija je lekcija u ovom trenutku nošenje s teškim događajima

Naučite djecu kako se nositi s ovom situacijom. To će im biti neprocjenjiva životna lekcija koje će se uvijek sjećati. Dopustite im da izraze vlastite brige, strahove i frustracije, odgovorite na njihova pitanja. Time ih potičete da bolje upoznaju i prepoznaju vlastite emocije i razumiju svijet koji ih okružuje. Također, u ovoj im situaciji dopustite i da se dosađuju. Na prvu, ta će neugoda teško pasti i vama i njima, no vrlo brzo može proraditi mašta, kreativnost i samootkrivanje. Djeca u ovakvoj situaciji mogu mnogo naučiti o sebi i svojim sposobnostima.

Savjeti za učenike

1. Organizirajte si vrijeme i stvorite rutinu

Napravite okvirni raspored dana – odredite vrijeme za školske obveze, za druženje s ukućanima, za prijatelje, kao i vrijeme za opuštanje. Odredite kad ćete se ustajati, a kad ići na spavanje i toga se pridržavajte. Naspavajte se, ali nemojte ustajati prekasno, kako si ne bi uništili dnevni ritam. Organizirajte si mjesto u domu na kojem možete neometano učiti. Osigurajte si vrijeme za učenje i procijenite koliko vam je za što potrebno vremena. Idealno bi bilo kad biste prvi dio dana posvetili školi, kako ne biste poslije razmišljali o tome i bili opterećeni onime što niste napravili. Preporučamo da napravite planer, tablicu u koju ćete upisivati zadatke i obveze te rokove za njih, i označiti kad ih izvršite. Online nastava zahtijeva disciplinu, samostalnost, organiziranost i odgovornost.

2. Samostalni rad



Vjerujem da ste se već dobro uvjerali da je u online nastavi naglasak na samostalnom radu. Dok u normalnim uvjetima idete u školu, slušate profesore, pišete bilješke i povremeno pišete zadatke, toga u online nastavi nema. Ovdje nastavnici pojasne gradivo te ga postavite na online platformu uz zadatke za samostalno rješavanje. Prepisivanje zadataka nije opcija jer nastavnici čitaju sve zadatke i vrlo lako uoče ako vaš

rad podsjeća na tuđu. Stoga je važno napisati svoju zadaću i predati ju u zadanom roku. Ako to ne učinite, svedjedno ćete ju morati nekad napisati jer to je jedini način na koji nastavnici mogu pratiti učenike u uvjetima online nastave. „Lajkanje“ objava nastavnika nije dovoljan pokazatelj vaše aktivnosti jer ne znači da je zadaća izvršena. Također, slobodno pitajte nastavnike ono što vam nije jasno. Oni će vam vrlo rado dodatno pojasniti gradivo.

3. Motivirajte se za učenje



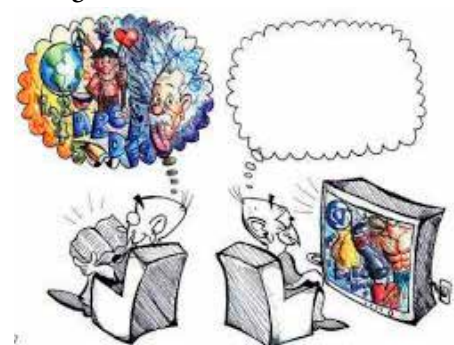
Krenite od izrade plana učenja i izvršavanja obveza. Plan ili raspored stavite na vidljivo mjesto i prekržite zadatak kad ga ispunite. Nemojte čekati trenutak inspiracije da krenete učiti. Krenite malim koracima, npr. pročitajte gradivo i podcrtajte ključne riječi ili krenite od lekcije koja vam se čini najzanimljivija. Pronađite svoj kutak za učenje i zamolite ukućane da vas ne ometaju. Važno je da mjesto za učenje bude ugodno, dobro osvijetljeno, prozračeno i mirno. Preporučamo i da pronađete neke motivirajuće poruke koje ćete postaviti u svom kutku. Kad odlučite početi učiti sve drugo vam se može učiniti zanimljivije i zabavnije. Stoga sve ono što bi vam moglo ometati pažnju maknite od sebe i svog radnog kutka jer se inače nećete moći koncentrirati i produžiti će vam se vrijeme učenja.



Također, postavite si izazov u učenju. Primjerice, dogovorite s prijateljem virtualno ispitivanje gradiva ili provjeru školskih zadataka. To će vas potaknuti da naučite neku lekciju u određenom roku. Također, razmislite koje su pozitivne strane učenja. Npr. što ćete postići kad riješite određeni zadatak ili položite ispit i zašto je to važno. Osjećat ćete se zadovoljnije.



4. Nagradite se za uloženi trud



Povremeno napravite kraću pauzu od učenja i odmorite se. Pauza ne bi trebala trajati duže od 15 minuta, a u njoj možete napraviti nešto što vas veseli. Možete se protegnuti, popričati s ukućanima, slušati glazbu, čuti se s prijateljima. Također, velika pauza može biti slobodno popodne nakon odrađenih obveza. Važno je da otkrijete svoj tempo u određivanju pauza. Također, nagradite se za dnevno izvršeni plan učenja. To može biti npr. čokolada. A za uspješan tjedan možete odrediti veću nagradu, primjerice pogledati neki film. Ne zaboravite, za povećanje motivacije ključno je biti odmoran, uporan i nagraditi se za svaki pomak.



I ne zaboravite! Ova situacija traje samo privremeno, kroz neko kraće vrijeme vratit ćemo se dosadašnjem načinu života. No, svi ma će nam ostati u sjećanju i važno je da ju iskoristimo najbolje što možemo. Pazite na svoje i zdravlje svojih ukućana te maksimalno iskoristite vrijeme provedeno zajedno.

Članak priredila: Helena Timko, mag.psych.

Vježbe za kifozu – 2. dio

VJEŽBA BR. 6

Početni položaj je ležeći na trbuhu s podignutim rukama iznad glave. Tijekom izvođenja ove vježbe potrebno je pridržavati se šakama za čvrsti, stabilan oslonac.



Vježba se izvodi tako da se u isto vrijeme podignu, od podloge, obje noge visoko u zrak. Potrebno je noge zadržati u zraku 3 sekunde te se nakon toga tijelo vraća u početni položaj. Voditi računa o tome da se noge ne odmiču jedna od druge te da prsa ostaju cijelo vrijeme u jednom položaju. Vježbu ponoviti 10 puta.



VJEŽBA BR. 7

Početni je položaj stojeći ravno. Stopala trebaju biti u ravnini s kukovima, a šake u ravnini s ramenima. U rukama držati štap. Vježba se izvodi tako da se, držeći štap u rukama, tijelo naginje maksimalno unazad vodeći računa o tome da se tijelo ne pomiče izvan početnog položaja. Pogledom se prati pomicanje štapa. Vježbu ponoviti 10 puta.



VJEŽBA BR. 8

Početni je položaj tijelo postavljeno u pretklonu. Voditi računa da su stopala u ravnini s kukovima i da je donji dio leđa postavljen okomito u odnosu na podlogu. Štap se nalazi iza glave. Paziti da su laktovi postavljeni uz tijelo. Vježba se izvodi tako

da se štap odguruje maksimalno u daljinu, a iznad glave, bez da se spušta prema podlozi. Vježbu ponoviti 10 puta.



VJEŽBA BR. 9

Početni položaj je stojeći s lagano raširenim nogama u kukovima. Štap se drži visoko gore iznad glave. Vježba se izvodi tako da se polako sa štapom pokreće gornji dio tijela u smjeru kukova, prvo u jednu stranu pa u drugu stranu. Vježbu ponoviti 10 puta za obje strane.



VJEŽBA BR. 10

Početni je položaj stojeći s blago raširenim nogama u kukovima. Štap se nalazi u ravnini ramena. Šake su postavljene na krajevima štapa. Vježba se izvodi tako da se tijelom ide u pretklon sa štapom, slijedom čega desna šaka ide prema lijevom skočnom zglobu pa se u pretklonu napravi izmjena tako da lijeva šaka ide prema desnom skočnom zglobu. Tek nakon što se naprave izmjene u pretklonu, slijedi faza odmora. Vježbu ponoviti 10 puta za obje strane.

Lidija Jurak, dipl. fizioterapeut



Дакеди було...

Купанє и райбанє

Велім нам зоз штредней генерації познати велі приповедки хтори ше може звесц под еден наслов, а то того же так дакеди було, а младши вельо того не можу ані задумац же то так дакеди справди було.

Тераз кед кажде з нас дома ма купальню зоз кадзу и тушом чежко и задумац же як ше то людзе дакеди купали.

Воду вицагнуту зоз студні зограло ше лебо на шпоргету лебо влєце на слунку у древеней кадзи, гордове лебо зварки и кед була досц цепла од слункових зарйох окупала би ше цала фамелия, а дзекеди ше влєце одходзело окупац и до найблїзшого мочара дзе ше мочело конопу, а на морйо ніхто ані не подумал.

Медзитим, я ше огранічим лем на купанє и райбанє брудного облєчива дома.

Брудне облєчиво жени райбали на руках у дрвеним корице лебо плеховой купачки справеней у клонфера.

Теди детердженту не було, та ше райбало зоз мидлом хторе жени у обисцу сами варели зоз омасти хтора би ше назберала при кланю швинї пред Крачуном, а хтора не була за едзене. Тиж так и зоз справеним лугом зоз гару хтори би ше назберал у шпоргету од прегореного древа.

У обисцу ше райбало звичайно раз тижньово и то найчастейше пиятками. Понеже то теди и жени, а часто и дзеци одходзели на польо копац кукуруицу, кошиц жито, ламац кукуруицу, потим кошиц конопу и мочиц ю у мочару, дзекеди случело ше же жена не засцигла вирайбац през тидзень забрудзене облєчиво. Так ше случовали и таки правдиви приповедки медзи супружниками як цо и тота хтора шлїдзи.

Недзелями пополадню бул обичай зоз суседами пойсц шедзиц пред дакого на драгу. Понеже дзень бул цепли и слунечни, еден дїдо рано зоз студні нацагал води до гордова и док вон и його баба були на Служби Божей и док ше не напудньовали, вода у гордрове ше зограла. Кед баба после полудзенку пошла на драгу шедзиц, дїдо остал дома окупац ше и пошориц, та же вєц после и вон видзе на драгу гу хлопом.

А то теди людзе не мали тельо облєчива як цо то ест тераз, а не було ані тельо ормани и койдзєякого меблю як нешка. Була там даяка полїчка и даеден орман хтори достати як придана лебо як дарунок млодей и лада, и то було шицко.

Брудне облєчиво одкладало би ше до комори на дручок. Дручок то було

лебо древо обешене у куце комори зоз штранджґами за повалу, лебо штранджок привязани за два цворні лебо вельки гвозди заковани на процивни мури у куце и на того древо лебо штранджок пресцєрало ше брудни шмати и там чекали час за райбанє.

А понеже горе спомнута баба прешлого тижня пре други обовязки по обисцу и на польо не засцигла вирайбац забрудзене облєчиво, медзи иншим и гачи, хтори тедишні людзе не мали на дзешатки, та ше праве таке случело же дїдо не могол найсц чисти. Прето пошол на драгу опитац ше своєй баби же дзе його чисти гачи за преблєчиц док ше окупа. Баба, знаюци же прешлого тижня не райбала та чисти гачи при чистому облєчиву не було, порацзела дїда най идзе до комори гу дручку та най себе там найдзе гачи хтори ше му видза чистейши од других, та най их преблєче док ше окупа.

И таки ше приповедки дакеди могло чуч и то не було ані грих, ані ганьба прето же то теди були таки часи.

Довириє до єдного ветеринара

Вельо раз ше у бешеди медзи людзми прецагує констатация же не шицки людзе на тим швецє исти, та так дакому вериме баржей, а дакому меней.

Єден параст од младосци не мал довирия до дохторох за животинї, односно ветеринарох.

Ридко их поволовал до своєго обисца, часто замикал и капурку кед було „обовязне“ шприцованє, а и кед би того мушел поробиц, патрел на нїх зоз подозривосцу гуторяци же кед при ліченю сам Бог не поможе, же вєц ветеринар при тим не ма нїякей моци.

Раз ше тому чловекови оцєлєла крава. Такой по целєню не могла стануц на ноги и як час преходзел було ей вше подлейше, та ше газда злєкнул же му крава захине, а не прежие му ані цєле кед не будзе мац одкаль цицкац млека. Прето не мал вельо цо роздумовац, але погледал ветеринарову помоц.

Кед ветеринар вошел до хлїва и преценел же яка ситуация прилапел ше роботи. Препатрел краву, роздумал и подавал ей шицко того цо у теї хвильки думал же ей поможе.

Потим гварел газдови же тераз можу обидвомє висц зоз хлїва и шеднуц под конк и же о два годзини увидза цо ше у хлїве збудзе. Гу тому надпомнул же тота крава ма о два годзини стануц и преживац, лебо кед ше тото не случи же ей вєц нет помоци.

Газда ше на того злєкнул и застарал, але застараносц затримовал у себе и чекал цо ше збудзе.

О два годзини кед обидвомє вошли до хлїва крава стала на ногох и преживала. Ветеринар теди гварел газдови най ей да есц и кед достала шєна, вона такой и єдла. Кед ветеринар пошол, газда остал щєслїви же му ветеринар спашел хору краву, гуторяци же не шицки ветеринаре єднаки, як на конци и шицки людзе медзи собу не єднаки. После того вельо раз знал у бешеди спомнуц и хвалїц того ветеринара хтори му виратовал и вилїчел наполи мертву краву.

Прешли потим велї роки и ознова тому газдови крава чежко ставала на ноги и лем патрєла цо скорей ознова легнуц. Млеко до млєчари ношєли газда и його син зменюючи ше кажде рано, а мали и догварку провадзиц же кеди до валалу придзе гєвтот „чесни и добри“ ветеринар, же би праве його поволал препатриц и тоту краву у надїи же и ей поможе. Кед його син пред млєчару обачел „доброро“ ветеринара рушел гу ньому побешєдовац зоз нїм. Медзитим, у авту зоз тим ветеринаром бул ище єден ветеринар хтори бул старши по рангу, односно його шеф. Хлапцови було дакус неприємно пре тото, але пошол побешєдовац. Було неприємно и першому ветеринарови, та хлапцови гварел же краву пойдю опатриц обидвомє. Кед обидвомє вошли до хлїва, шеф почал препатрац кравово ноги и папки и газдови толковал же би можебуц не було згорше поочисцац кравово папки, та же би можебуц вєцка легчєйше стала на ногох.

И док ше так газда и шеф ветеринар шпотали у хлїве коло крави, „помоцни“ ветеринар помали пришол гу хлївним дзвером дзе стал газдов син и же би газда и його шеф не чули, пошептал хлапцови же най тоту краву цо скорей занавше вивєду зоз того хлїва и предаю, и заменяю зоз здраву краву хтора будзе нормално легац и ставац, и надосц млека давац.

Кед газда випровадзел ветеринарох и вошел до двора, син му гварел цо му пошептал ветеринар на хлївних удзверйох. Кед то оцєц похопел ище баржей мал довирия до того ветеринара нїзшого по рангу, а до гєвтого другоґо, гоч бул и шеф мал ище векшого недовирия, гуторяци же як цо пальци на чловековей руки не шицки єднаки, та то так и людзе на тим швецє тиж не шицки єднаки.

Желько Гарґаї

Випатрунок обисца у Петровцох

Јак сцигнул до Панонии, Руснак ше познало по випатрунку обисца. Гоч спочатку жил у чежких условийох и худоби, патрел же би дошол до своєї власней хижи до котрей барз тримал.

Патрел же би були пошорени, як сама хижа так и двор, гумно, заграда. Не було легко спочатку, робело ше чежко, векшина Руснацох чежко и худобно жили, жедлятели, рисарели, але кус-покус доходзели до власних обисцох. А вец кед ше дошло до власного обисца до нього ше тримало, шорело ше, биело, пораело. Кажда газдиня патрела цо красше пошориц своєю обисце.

У прешлосци хижи були набивани, у хижох жем але обисца отримовани, мури ше и звонка и знука билело, патоси котри векшином од гліни обцагую ше голем два раз до рока. Предня хижа вше була пошорена, стал ту орман у котрим було святочне облечиво, партки, ручніки и подобне, посцелі, стол на котрим руски ткани червени парток, лавка, на мурах обешени урамени фотографії членох фамелиї и вшеліяк образи, бо Руснак нігдзе не ишол без своєї вири до Бога, а на патосу були престарти ткани керпари.

Штредня простория або приклет була централна простория у котрей ше одвивала векшина живота фамелиї, ту шпоргет у прешлих часох муровани, а як ше часи меняли менял ше и шпоргет, бул то плехови, а вец електрични на струю, а нешка то углавним на газ.

Задня хижа простория дзе углавним спали дзеци, а вец на самим концу конка (тернаца) находзела ше комора. До комори ше кладло шицко гевто цо ше не хасновало часто як и пожива котра ше рихтала за жиму як цо варена парадичанка, дунци и подобне. Бул ту и гордов зоз квашену капусту и вшеліяк



драбина на пойд на хторим стали котли, вельки шерпені и шицко гевто цо ше хасновало раз-два раз до рока и вшеліяк багніка за рогом най чува обисце.

Час преходзел и Руснак напредовал, доходзел вше баржей до пенезу, обисца вше ушоренши, хижи ше доправяю и преширюю, од конку хтори ше пресце-ра воздлуж цалей хижи бере ше часц од драги и правя ше хижки на боку, у котрих перебуваю старши члени фамелиї, дідове и баби, а велі правя и купальню цо наисце було цошка нове за векшину жителях на валале.

Руски пеци хасную ше до початку седемдзешатих рокох, а вец помали виходза зоз обисцох, валя ше их, заменяю их кальово пеци и теди барз популярни „трайножаречи“. Часи седемдзешатих и осемдзешатих рокох приноша пременки и можлівосци котри Руснак хаснуе. Валяю ше стари набивани хижи и буду нови муровани, нашо руски валали не заоставаю за другима. Хижа, гоч була и набивана, кед ше отримовала крашне випатрала, найглавнейше було хижу обиліц два раз до рока, з яри и з ешені, а у Петровцох ше то вязало за Вельку ноц и Кирбай. Хижу ше билело зоз вапном, а паточку, сподню часц мура при жеми обцаговало ше тиж зоз вапном до котрого додавана чарна або цма белава фарба. За шицки тоті роботи було потребне вапно.

Негашене вапно куповало ше од людзох котри на кочох преходзели през валал и предавали вапно котре сами правели, а углавним то були людзе зоз Босни. Таке негашене вапно звичайно ше мушело загашиц. Була то работа дзе ше мушело мерковац же би не пирсло и не покалічело гевтого хтори гашел, а поготов ше мушело мерковац на дзеци котри ше хпали блізка такей роботи, а хтора не була за ніх. Таке, загашене вапно було за цали рок за билене, а вшеліяк ше у каблїку охабела кила-два за жиму, за умиване черевох на колячки.

Випатрунок хижи бул барз значни за каждую газдиню и жени на валале наисце патрели як им хижи обилени, а поготов у Петровцох. Недаремно жителе зоз других околних местох Петровци наваловали „плави Петровци“.

У той роботи газда мал важну улогу и водзел главне слово. Пред биленьом требало орипац мури од старого и подутого вапна, замасциц дзири и поодпадани места.



Мури нука у хижох тиж ше шорели и билели, а седемдзешати роки прешлого століття принесли прави бум у мальованю нукашніх просторийох. Малярки, котрих у валале було три-штири мали досц роботи, маловало ше з рольками, на тапети, зоз мустрами, кладло ше по даскелью смужки, мальовало ше венци зоз фарбами, стриблом, газдині една пред другу патрели мац цо красшу мустру и цо вецей фарбох же би ей обисце випатрало цо красше.

И не лем випатрунок хижи, але и чисти позаметани двор, медзи цеглами зоз котрима двор поскладани витаргана каждая травка, заградка зоз квецом у дворе, а тиж и на драже, у загради шицко окопане, виплете и пошорене. Кажди газда патрел мац цо пошоренши гумна, поскладани копи и брадла слами и шена.

Руснак насправди идшол напредок зоз часом, а нови часи принесли и нови пременки. По валале ше валяю хижи, будуе ше нови, муровани, звонка ше кладу фасади котри ше не муши биліц кажди рок, на паточки дзе ше дакеди обцаговало ліпи ше цегелки, нукашні мури обилени у рижних фарбох, але ридко дзе ше малюе, малярки маю вше меней роботи, цегли у дворох прекрити зоз бетоном. Вельо ше того пременело у даяких дзешец-петнац рокох. Нешка ище остала дзепоедна стара хижа котрей закрице ище добре трима, а велі ше сами поваляли або их звалели сами газдове.

Стоя празни порти, людзох ест вше меней, ридко пред хтору хижу посадзене квеце, углавним трава и коровче, дагдзе покошени, а дагдзе прејцзе не мож. И хто зна, можебуц заш придзе час кед ше зоз суседних местох буду чудовац краси и випатрунку валала, хто зна...

Томислав Рац

У Петровцох отримани Меморіялни фодбалски турнір Звонка Маньоша Фрица

У Петровцох, 23. августу того року, на фодбалским стадионе отримани 6. Меморіялни фодбалски турнір Звонка Маньоша Фрица.

На турнуру бавели 7 екипи: ФК Вутекс - Злога з Вуковару, ФК Раднички з Вуковару, ФК Петровци з Петровцох, ФК 1991. з Вуковару, ФК Винковци з Винковцох и ФК Корація з Богдановцох.

Пред спортским змаганьом на гроб Звонака Маньоша Фрица на Новим теметове у Вуковаре венци положили председатель и члени упарви ФК Петровци, члени УГДДР з Петровцох и у мено Општини Богдановци заменік началніка Марио Павлович.

По покладаню венцох, у петровскей церкви Покрова Пресвятей Богородици служена Служба за покойним бранітельом Звонком Маньошом Фрицом, чийо мено ноши турнір, а хтору предводзел петровски парох Владимир Седлак.

Турнір отворел заменік началніка Општини Богдановци Марио Павлович хтори численим бавячом пожадал успех и фер змагане, а турнір провадзела и числена публика.

На концу змаганя преглашени побидніки хтори достали награди, а резултати турніру шлїдујоци:

1. ФК Вуковар 91.
2. ФК Винковци
3. ФК Раднички, Вуковар
4. **ФК Петровци**
5. ФК Вутекс - Злога, Вуковар
6. ФК Кроація, Богдановци

Побидніком винчуеме, а шицким змагательом дзекуеме на участвоваю на 6. Меморіялним турніре у Петровцох.

Фотографіи за боки Општини Богдановци уступел А. Кризманич. Вера Павлович (жрїдло web боки Општини Богдановци)



Меморіял отворел Марио Павлович, заменік началніка Општини Богдановци



Покладане венцох



Молитва на вуковарским теметове коло гроба Звонимира Маньоша Фрица



Свята Служба Божа у петровскей грекокатолицкей церкви



ФК Петровци



Екипи на турніру

PETROVCI

